KITAB PĔMBATJAÄN

BAGI

ANAK-ANAK SĔKOLA

JANG DIPINDAHKAN KAPADA BĔHASA MĔLAJOE

OLEH

L. TIEMERSMA.

Tĕrtĕra dipĕrtaraän
ALBRECHT & Co.
DI BATAWI
1899.

MISSIONARY RESEARCH LIBRARY OF NEW YORK CITY

KITAB PĔMBATJAÄN

BAGI

ANAK-ANAK SĔKOLA

JANG DIPINDAHKAN KAPADA BĔHASA MĔLAJOE

OLEH

L. TIEMERSMA.

Tĕrtĕra dipĕrtaraän
ALBRECHT & Co.
DI BATAWI
1899.

MISSIONARY RESEARCH LIBRARY NEW YORK CITY

PĚNDAHOELOEAN.

Adapon ada saboewah kitab Soenda „Wawatjan" namanja, jang dikarangkan oleh toewan C. Albers, dan bijasa dipake di sěkola toewan-toewan pandita Soenda. Maka kitab itoe soedah koe-pindahkan kapada běhasa Mělajoe. Tatapi dalam „Wawatjan" ada běbrapa sjair jang tiada koe-pindahkan kapada Mělajoe, sěbab tĕrlaloe soesah akan disalini, hingga tĕtap sjair djoega. Sěbab itoe sjair-sjair itoe koe-toekar dĕngan bĕbrapa sjair jang lain jang sama maksoednja.

Dalam kitab ini ada satoe pasal, jang bĕralamat Kitab Soetji. Maka pasal itoe bĕrbedaän sĕdikit dĕngan noschatnja, sěbab koe-tambahkan bĕbrapa pĕrkara jang lĕbih mĕnjatakan hal Kitab Soetji jang indah-indah sakali. Ada lagi satoe pasal jang bĕralamat „sobat jang satia." Maka pasal itoe dimasoekkan olehkoe dalam kitab ini, maski pasal itoe tiada tĕrdapat dalam kitab „Wawatjan." Tatapi samoea jang lain disalini dĕngan sampoernanja sabolehbolehnja, tiada bĕrsalahan dĕngan noschatnja.

Maka sasoenggoehnja koe-tahoe, adapon orang jang maoe mĕngarangkan kitab pĕladjaran bagi anak-anak, maka bĕhasa dan pĕrkataän kitab itoe ta-dapat tiada tjara bĕhasa dan pĕrkataän jang anak-anak dapat mĕngarti. Tatapi pĕrkara ini boekan gampang, sĕbab bĕhasa Mělajoe ada banjak

roepa, ada Mĕlajoe rĕndah, ada Mĕlajoe tinggi, ada Mĕlajoe Djawa, ada Mĕlajoe Ambon. Toeroet si pĕngarang poenja kira tĕrlĕbih baik, kaloe Mĕlajoe bĕrĕsih dipake. Dalam kitab ini djoega dipake. Tagal itoe ada djoega bĕbrapa pĕrkataän dalam kitab ini jang anak-anak tĕntoe tiada mĕngarti. Tatapi hal ini djangan sĕbabnja kitab ini djangan dipake, sĕbab di sĕkola boekan ada anak-anak sahdja, ada djoega mantri-goeroe, dan kaloe ada pĕrkataän jang gĕlap sĕdikit, hĕndak ditĕrangkan oleh mantri-goeroe. Dĕngan sakijan makin bĕrtambah-tambah pĕrkataän jang dapat dipake oleh anak-anak, hingga marika itoe makin lama makin gampang bĕrbĕhasa.

Tiada lain, mĕlainkan haraplah akoe, bahoewa kitab ini boleh dipake dalam sĕgala sĕkola Mĕlajoe, jang dipegang oleh pandita-pandita di Hindia Nederland.

Tanggĕran Februari 1899.

L. Tiemersma.

SOBAT JANG TĚROETAMA.

Adapon anak-anak memang samoea jang ada sobatnja. Makin bĕrtambah-tambah sobatnja makin bĕsar soeka-tjitanja. Adapon orang jang djadi sobatnja ja-itoe iboe bapanja, goeroenja, panditanja, tĕman-tĕmannja dan lain-lain lagi. Maka iboe bapanja memang sobatnja sĕbab marika itoe mĕmĕliharakan anak-anaknja dari waktoe moeda sampe soedah bĕsar. Bagitoe djoega mantri-goeroe dan pandita djadi sobatnja. Maka mantri-goeroe mĕngadjarkan kapada anak-anak sĕgala barang jang bĕrgoena di doenja, sapĕrti mĕmbatja, mĕnoelis, mĕnghitoeng dan lain-lain jang sabaginja. Maka pandita mĕngadjarkan kapada anak-anak hal agama, soepaja mĕngatahoeilah marika itoe sĕgala tjaritĕra Kitab Soetji jang indah-indah sakali, agar anak-anak, waktoenja lagi moeda, mĕngasehi Allah dan Jesoes Kristoes, Djoeroesalamat. Kĕtjoewali dari pada sobat-sobat jang tĕrsĕboet di atas ini ada lagi sobat jang tĕroetama dari pada sĕgala sobat jang lain. He anak-anak! Tahoekah olehmoe siapa itoe sobat? Tahoekah olehmoe siapa namanja? Memang kamoe tahoe, bahoewa sobat jang tĕroetama ja-itoe Jesoes Kristoes.

Pada sakali pĕristewa Toehan Jesoes bĕrdjalan, diikoet oleh moeridnja jang doewa bĕlas itoe. Maka moerid-moerid itoe bijasa mĕngikoet akan Toehan barang ka

mana sahdja Toehan pĕrgi, sĕbab marika itoe pĕrtjaja, bahoewa Toehan itoe Djoeroesalamat jang sampat mĕnjalamatkan djiwanja, mĕlĕpaskan marika itoe dari dosanja dan dari siksaän naraka, dan kaloe sampe adjalnja mĕngaroeniakan kapadanja salamat di sorga.

Pada sakali pĕristewa ada bĕbrapa pĕrampoewan jang pĕrtjaja akan Toehan, sĕbab mĕmpĕladjarkan hal djalan jang tĕroes kapada salamat. Maka pĕrampoewan-pĕrampoewan itoe, sĕbab mĕrasa djiwanja salamat, dan hatinja sĕnang, laloe bĕndak mĕmbawa anak-anaknja kapada Toehan Jesoes, soepaja diboeboeh tangannja pada anak-anak itoe. Tatkala moerid-moerid itoe mĕlihat hal jang dĕmikian, laloe mĕnĕgahkan pĕrampoewan-pĕrampoewan itoe, sĕraja bĕrkata: „Djangan siti! djangan bawa anak-anak kamari, tiada patoet mĕnjoesahkan Toehan oleh mĕmbawa anak-anak kapadanja. Maka sasoenggoehnja tiada Toehan mĕmpadoelikan akan anak-anak."

Tatkala Toehan mĕnĕngar moerid-moeridnja bĕrkata dĕmikian, maka marahlah Toehan dan goesar sakali, laloe bĕrsabda kapada moerid-moeridnja: „Bijarlah anak-anak toe datang kapadakoe, djangan ditĕgahkan, karna orang jang dĕmikian mĕmpoenjaï karadjaän Allah."

Maka Jesoes bĕrsabda dĕmikian, sĕbab bĕsar kasehnja akan anak-anak. Sĕbab itoe satĕlah anak-anak itoe soedah datang kapada Toehan, laloe dipĕloeknja, dan diboeboeh tangannja sĕraja dibĕrkati.

Maka sasoenggoehnja dari waktoe itoe sampe njata, bahoewa Toehan itoe sobat anak-anak. Barangkali ada anak-anak jang bĕrkata: „Sajang sakali Toehan soedah tiada

MISSIONARY RESEARCH LIBRARY

di doen'a, hingga tida djadi sakarang sahaja datang kapadanja, měminta diboeboeh tangannja akan dakoe sĕrta dibĕrkati." He anak! tahoelah olehmoe, bahoewa Toehan Jesoes, maski ija ada di sorga, maka mělihat djoega akan sĕgala anak jang baik dan jang bĕribadat. Dan kaloe ada jang soeka dibĕrkati oleh Toehan, hĕndaklah ija bĕrtĕloed di tampat jang sĕmboeni, dan hĕndaklah disana ija měminta dibĕrkati oleh Toehan. Maka anak jang bagitoe, maski matanja tiada mělihat akan Toehan, nistjaja dibĕrkati olehnja, sĕbab Toehan dĕkat akan sĕgala orang jang bĕrsĕroe kapadanja. Tambahan poela oleh Kitab Soetji, maka Toehan Jesoes mĕmanggil akan anak-anak samoea, katanja: „He anak-anak! marilah kapadakoe, akoe hĕndak mĕmbĕrikan salamat kapadamoe."

He anak-anak jang mĕmbatja ini! pikir olehmoe, adapon sobat jang hĕndak mĕngaroeniakan salamat doenja-aherat kapada orang jang tjilaka doerhaka, boekankah ija-itoe sobat jang tĕroetama? Bagimana ĕngkau, apa soeka datang akan dija, oleh djalan měminta doä, soepaja dibĕrkati? He anak-anak! pĕrtjalah kiranja: Barang siapa jang datang akan Toehan, měminta dibĕrkati, nistjaja tiada sakali ija dikoetjilkan oleh Toehan.

NEW YORK STATE LIBRARY

2 ISHAK.

Ho anak-anak ! sakarang koe-hĕndak mĕntjahri tĕrakan hikojat Ishak. Maka nama bapanja Ibrahim, dan nama iboenja Sarah. Maka kadoewa orang itoe tĕntoe soedah dikĕnal olehmoe.

Maka Ibrahim sangat bĕrtjinta akan Ishak, karna Ishak itoe anaknja jang toenggal dari Sarah. Tadinja adalah pada Ishak saorang soedara jang abangnja, ja-itoe Ismail, anak Hagar, bĕkas goendik Ibrahim. Tatapi Ismail koerang bĕrtjinta akan Ishak, dan Ishak, waktoenja lagi moeda, diganggoe dan dianiaja oleh Ismail. Sĕbab itoe Sarah marah sakali, laloe mĕminta akan soewaminja, ja itoe Ibrahim, soepaja Hagar sĕrta anaknja disoeroehnja pĕrgi, kaloewar dari roemahnja. Dari waktoe itoe Ishak saorang sĕndiri sahdja. Sakarang kamoe boleh mĕngarti sĕbabnja Ishak sangat ditjinta oleh iboe-bapanja.

Adapon ditjaritĕrakan, bahoewa Ishak itoe anak jang baik sakali. Ija soeka mĕnoeroet parentah-parentah dan soeka bĕladjar, dan bĕsar kasehnja akan iboe-bapanja. Sĕbab itoe iboe-bapanja makin bĕrtjinta akan anaknja; bagitoe djoega Toehan Allah bĕrtjinta akan dija, sĕbab Allah soenggoeh bĕrtjinta akan sĕgala anak jang soeka mĕnĕngar akan iboe-bapanja, soeka mĕnoeroet parentahnja. Adapon Ishak, maka sĕgala tjaritĕra jang bĕrgoena doenja aherat amat diapikkannja dan tiada sakali diloepakannja mĕminta doä tijap hari. Kaloe ija mĕminta doä

boekan dĕngan bibir moeloetnja sahdja, mĕlainkan dĕngan hatinja ija bĕrdoä. Kaloe dipĕrboewatnja barang jang salah, maka kasalahannja tiada disĕmboenikannja, rĕmak diakoenja kapada iboe-bapanja dan kapada Toehan Allah, laloe dipintanja doä, soepaja dosanja diampoeni; tambahan poela dipoehoenkannja pĕrtoeloengan akan Toehan, soepaja sampat mĕmpĕrboewat barang jang bĕnar dan baik dihadapan Allah.

Adapon anak jang mĕmbatja ini, barangkali ada jang bĕrkata: „Bĕtapa djalan Ishak mĕngatahoeï hal Toehan Allah?" Hal ini tiada soesah ditjaritĕrakan. Iboe bapanja mĕmbĕri pĕngadjaran kapadanja, sĕbab kadoewanja itoe takoet akan Allah, boekan tiada mĕngadjarkan kapada anaknja hal djalan jang bĕnar, jang mĕmbĕri bĕhagia di doenja dan salamat di aherat.

Pada sakali pĕristewa Allah bĕfirman kapada Ibrahim, sabdanja: „Ambil olehmoe akan anakmoe jang ditjinta olehmoe, laloe pĕrgi ka tanah Moria, pĕrsĕmbahkan anakmoe disana, di atas saboewah goenoeng jang koe-toendjoekkan kĕlak kapadamoe."

Tĕrlaloe amat itoe parentah! Maka sasoenggoehnja banjak bapa, kaloe mĕndapat parentah jang dĕmikian, tiada sakali maoe mĕnoeroet, hanja bĕrkata: „Ja Toehan! ampoen, sariboe kali ampoen, tĕrlaloe amat parentah itoe, tiada akoe sampat mĕnoeroet, sĕbab amat sangat akoe bĕrtjinta akan anakkoe. Anak orang lain djoega tiada akoe sampat mĕnjĕmbĕlih, istimewa anak sĕndiri."

Tatapi Ibrahim tiada sakali-kali bagitoe pikirannja. Maka Ibrahim bĕrpikir dalam hatinja: „Moestahil Allah itoe bĕngis; sakarang akoe bĕlom mĕngarti akan maksoed-

nja Jang Maha Bĕsar. Sĕbab itoe hĕndak koe-toeroet parentahnja, sĕbab Toehan jang maha tahoe, tambahan poela Toehan jang maha koewasa mĕnghidoepkan lagi anakkoe jang soedah disĕmbĕlih olehkoe".

Kaësokan pagi, waktoe tĕrbit fadjar, maka Ibrahim sĕrta anaknja bĕrangkat, mĕnoedjoe ka tanah Moria, ka goenoeng itoe jang akan ditoendjoekkan Allah kapadanja. Satĕlah soedah sampe ka sana, maka Ishak diïkat tangan-kakinja sapĕrti domba jang akan disĕmbĕlih, laloe dilĕtakkan di atas kajoe bakar jang ada di atas batoe akan mĕmbakar pĕrsĕmbahan. Satĕlah itoe Ibrahim mĕngambil piso dalam tangannja, jang kanan, maka kapala Ishak dipegang oleh tangannja jang kiri, laloe diangkat pisonja, hĕndak mĕnjĕmbĕlih akan anaknja. Heran, sabĕntar djoega ada saorang malaikat dari sorga jang bĕrkata: „He Ibrahim! he Ibrahim!" Tatkala tĕrdĕngarnja soewara itoe, maka Ibrahim mĕnĕngadah ka atas, mĕlihat ada malaikat, laloe bĕrkata: „Sĕhaja Toehan!" Maka bĕrsabdalah malaikat itoe: „djangan larat mĕnjĕmbĕlih akan anak itoe, sampe njata sakarang, bahoewa soenggoeh ĕngkau takoet akan Toehan, sahingga hĕndak mĕnjĕmbĕlih akan anakmoe jang toenggal."

He anak-anak! siapa dapat mĕngirakan kasoekaän hati Ibrahim. Tangan-kaki anaknja lĕkas diboekakan, dioerekan talinja, laloe anaknja dipĕloek sĕraja ditjioem. Maka samantara bĕrpalinglah Ibrahim, maka tĕrlihatnja, heran, ada saekor domba djantan, jang tandoeknja tĕrsangkoet pada semak-semak; maka diambil Ibrahim akan domba itoé, laloe dipĕrsĕmbahkannja ganti anaknja.

3 ANAK JANG RADJIN.

Adapon ada saorang anak, jang lagi moeda, namanja si Djohan; bapanja sakit dan tĕrlaloe lĕsoe lĕtih toeboehnja. Maka pĕntjahriannja toekang kajoe. Tatkala ija lagi sehat, dĕngan radjin ija bĕkĕrdja, sakoewat-koewatnja mĕntjahri kahidoepan bagi anak-bininja; tatapi sakarang, sĕbab sakit, tiada sakali-kali sampat bĕkĕrdja. Maka iboe anak itoe kasehan sakali, tiada oewang bĕlandja, tida padi di loemboengnja, tida kĕtan, miskin sakali.

Tatkala itoe si Djohan bĕrkata dalam hatinja: „Sahaja maoe mĕntjahri kahidoepan, barangkali mĕndapat kaoentoengan. Kaloe mĕndapat kaoentoengan, laloe maoe bĕli bĕras dan laoek-paoek, nistjaja iboe-bapa bĕrsoeka hati."

Satĕlah itoe si Djohan mĕngambil pikoelan, laloe pĕrgi, mĕnoedjoe ka hoetan, hĕndak mĕntjahri barang jang lakoe akan didjoewal. Satĕlah soedah sampe ka hoetan, maka soedjoedlah ija di hadapan Toehan, sĕraja mĕminta doä: „Ja Allah jang maha moerah! sahaja anak miskin, bapa ada sakit, kasihankanlah kiranja, bĕrilah kiranja sahaja mĕndapat poetjoek-poetjoek dan boewah-boewah. Bĕrilah kiranja bĕrkat, soepaja pĕndapatan itoe akan lakoe, agar mĕndapat oewang bĕlandja sĕdikit, hĕndak bĕli makanan bagi iboe bapakoe. Amin."

Satĕlah mĕminta doä maka si Djohan mĕntjahri. Antara tiada brapa lama kadoewa kĕrandjangnja soedah pĕnoeh dĕngan boewah-boewah dan poetjoek-poetjoek roepa-roepa. Laloe ija pĕrgi ka pasar, hĕndak mĕndjoewal barang jang didapatinja. Tatkala si Djohan sampe ka kota, adalah saorang

jang mĕnahan akan dija, laloe bĕrkata: »he anak, kamari! apa jang kau-pikoel?" Djawab si Djohan: „Maoe djoewal di pasar, bapa ada sakit, dan mama tiada makanan padanja." Maka orang itoe bĕrtanja: „Brapa harganja?" Djawab si Djohan: „Sahaja mĕminta tiga poloeh sen, ja itoe tjoekoep bakal bĕlandja." Kata lagi orang itce: „Bawa sahdja ka mari, maoe mĕmbajar lima poeloeh sen, sĕbab akoe kasihan akan bapamoe."

Adapon si Djohan, tiada tĕrkira-kira soeka-tjitanja. Lĕkas diambilnja lagi pikoelannja, laloe mĕngikoetlah ija akan orang itoe, jang mĕmbajar kapadanja lima poeloeh sen.

Satĕlah itoe larilah si Djohan satjĕpĕt-tjĕpĕtnja pĕrgi ka pasar, hĕndak bĕlandja. Laloe ija poelang ka roemahnja, mĕmbawa bĕras, kĕtan dan laoek-paoek, dan kapada bapanja ija mĕmbawa sapotong daging karbau. Adapon iboe bapanja, apabila dilihatnja barang jang dibawa si Djohan, maka kadoewanja soeka hati, sĕraja mĕngoetjap soekoer kapada Allah jang mĕngaroeniakan kapadanja anak jang bĕsar katjintaännja akan iboe-bapanja.

Maka si Djohan djoega tiada tĕrbilang soeka tjitanja, sĕbab doänja dimakboel Toehan, satĕlah itoe si Djohan mĕminta doä lagi akan Toehan, soepaja bapanja disĕmboehkan, hingga sampatlah ija lagi bĕkĕrdja sapĕrti jang soedah-soedah. Maka Allah jang maha moerah, mĕmbĕrikan djoega barang jang dipoehoenkannja. Lĕpas satoe dominggoe bapa si Djohan sehat lagi. Satĕlah itoe orang itoe sĕrta anak bininja mĕngoetjap soekoer kapada Jang Maha Koewasa, sĕbab dikaroeniakan kapadanja pĕrtoeloengan bĕsar.

4 CHEMAH.

Adapon orang-orang di Hindia Nederland, maka sakalian-nja mĕngĕdijami roemah-roemah. Maka roemah itoe banjak roepa, ada roemah kĕtjil, ada roemah bĕsar, ada roemah bamboe, ada roemah papan, ada roemah batoe, ada gĕdong, ada astana, ada maligai. Maka gĕdong jang bagoes sakali ja-itoe maligai Toewan Bĕsar, jang ada di Batawi, dan ada djoega di Bogor.

Tatapi di doenja ada djoega tanah, jang orangnja tiada mĕngĕdijami roemah atawa gĕdong, mĕlainkan mĕngĕdijami chemah sahdja. Maka orang jang dĕmikian ja-itoe gombala. Maka orang itoe hĕndak mĕnhalauken binatang-binatangnja ja-itoe domba-domba, onta-onta, dan lĕmboe-lĕmboe kapada padang jang roempoetnja banjak, lagi bĕrsoeboer. Maka padang jang bagitoe ada di lĕmbah, di tjoeram goenoeng, lagi poela di atas goenoeng. Kaloe soedah habis roempoet, maka binatangnja dipindahkan ka padang lain. Sĕbab itoe orang jang bagitoe pĕkĕrdjaännja tiada tĕtap tampatnja, mĕlainkan pindah-pindah sahdja; tiada sampat bĕroemah tangga, hĕndak mĕngĕdijami chemah ataw tenda sahdja. Kaloe maoe pindah, maka chemahnja diboeka kain mota, digoeloeng, dan pĕrkakas diïkat, laloe samoeanja dimoewatkan atas onta. Kaloe soedah sampe ka tanah jang ditoedjoenja, laloe chemah-nja dipĕrdirikan lagi.

Adapon chemah itoe bagini dibekin: Ada satoe tijang bĕsar jang dilantak ka dalam tanah; satĕlah itoe dikĕntjĕngi oleh bĕbrapa tali, jang diïkat pada patok-patok jang dilantak kadalam tanah, koeliling tijang bĕsar itoe, jang ada ditĕngahnja. Satĕlah itoe kain mota itoe dipasangkan di atas tali-tali itoe, dan hoedjoengnja diikat djoega pada patok-patok, djadi samoeanja dipasangkan djangan kĕndor.

Adapon orang-orang poerbakala sakaliannja mĕngĕdijami chemah. Di antara orang-orang itoe ada jang tĕrmashoer, sapĕrti nabi Ibrahim, nabi Ishak, nabi Jakoeb. Maka sakalian orang itoe tiada roemah tangga padanja mĕlainkan mĕngĕdijami chemah-chemah, sĕbab pĕkĕrdjaännja gombala. Maka Kabah orang Jahoedi djoega moela-moelanja sapĕrti chemah roepanja; maka dalamnja ada kamoeliaän Toehan. Maka chemah itoe tĕtap pada bangsa Jahoedi sampe kapada djaman radja Soeleman, jang soedah mĕmpĕrboewat Kabah jang bagoes sakali, akan mĕngganti chemah itoe. Salamat sĕgala roemah jang didijami Toehan! Tatapi Toehan tiada soeka dijam dalam roemah orang doerhaka. Kaloe ada orang jang pĕrtjaja akan Toehan, maka Toehan soeka dijam dalam hati orang jang dĕmikian.

5 ORANG SAKIT.

Adapon ada saorang, namanja Epeng; bapanja soedah mati, tatapi iboenja lagi ada. Maka iboenja miskin sakali, sĕbab soedah toewa, dan soedah tiada sampat bĕkĕrdja akan mĕntjahri kahidoepannja; sĕbab itoe ija mĕlarat sakali.

Maka anaknja, si Epeng itoe, oemoernja soedah tjoekoep doewa poeloeh tahoen. Maka ija tiada koerang apa-apa, tiada sakit, tiada koerang pande, mĕlainkan koerang radjin sahdja. Rĕmak mĕnganggoer dari pada bĕkĕrdja; soeka main tepek, sampak dan main poetĕr doewit dĕngan tĕman-tĕmannja. Sasahari tiada doewit padanja, tatapi kaloe ada, maka doewitnja diboroskan. Soedah njata si Epeng rĕmak mĕnjoesahkan iboenja, dan mĕmĕtjahkan hatinja dari pada maoe mĕmĕliharakan dija. Waktoe malam, apabila ija poelang ka roemahnja, maka si Epeng mĕradjoek, hingga mĕnĕgori iboenja, mĕnggegeri dija, sĕbab tiada makanan jang enak.

Tjilaka sakali, kaloe ada anak jang bagitoe adatnja. Adapon orang jang bagitoe kalakoeannja boekan tiada tjilaka doenja aherat, kaloe tiada ija akan mĕnjĕsal, sĕraja tobat kapada Toehan. Maka orang jang dĕmikian soenggoeh tjilaka di doenja, sĕbab tiada dihormati, tiada ditjinta oleh orang-orang jang baik, rĕmak didjaoehkan dirinja dari pada orang jang bagitoe, takoet djadi djahat dan kĕna tjilaka saroepa dija. Maka orang jang dĕmikian tjilaka

djoega di aherat, karna Allah jang adil boekan tiada mĕmbalaskan sĕgala dosanja kaloe tiada ija tobat.

Adapon si Epeng, sĕbab mĕnganggoer, dan ĕnggan bĕkĕrdja, maka ija koerang doewit. Maski bagitoe, kaloewarkan djoega, hingga ija bĕrhoetang banjak sini sana. Antara bĕbrapa lamanja soedah tiada orang lagi jang maoe mĕmindjam ataw mĕmbĕri hoetang lagi kapadanja.

Pada sakali pĕristewa si Epeng tiada doewit padanja. Sĕbab itoe ija bĕrkata dalam hatinja: „Tiada enak sahaja tiada doewit dan hoetang banjak. Dari mana sakarang boleh koe dapat doewit? Ada jang bilang ta dapat tiada mĕntjahri pĕkĕrdjaän, baik koeli ataw kĕrdja apa sahdja; tatapi sahaja sĕgan, ĕnggan bĕkĕrdja, tiada maoe diparentahkan orang, tiada soeka djadi tjape dan lĕsoe-lĕtih. Baiklah, sahaja mĕmindjam lagi doewit, dan kaloe tiada jang maoe mĕmindjamkan, nanti malam sahaja mĕntjoeri di roemah Ibrahim; ija sampe kaja."

Pada malam itoe si Epeng pĕrgi, mĕnoedjoe ka roemah Ibrahim. Apabila soedah sampe kapada pĕkarangan Ibrahim, maka si Epeng naik pagĕr. Tatkala ija mĕnĕrdjoenkan dirinja ka bawah, maka saroengnja tĕrsangkoet pada hoedjoeng bamboe pagĕr itoe, djadi si Epeng djatoeh dan patah kakinja jang sabĕlah.

Sakarang si Epeng tjilaka dan sakit sakali. Maka ija maoe mĕndjĕrit, tatapi tiada bĕrani, takoet orang jang ampoenja roemah itoe barangkali mĕnĕngar. Maka ija maoe bĕrdjalan, tiada sampat, sĕbab patahlah kakinja jang abĕlah. Sĕbab itoe mĕmaksa diri mĕrangkak ka roemahnja. Sapandjang djalan si Epeng tiada tĕrkira-kira

sakitnja, tatapi tiada bĕrani bĕrtĕrejak. Apabila soedah sampe ka roemahnja, tiada boleh masoek, sĕbab pintoe tĕrkoentji dan iboenja tidoer.

Antara tiada brapa lamanja iboenja mĕndjaga dari tidoernja mĕnĕngar soewara orang jang mĕnangis, dan mĕngadoeh sapĕrti orang jang sakit. Satĕlah itoe ija bangoen, mĕmboeka pintoe, mĕmariksa apa sĕbabnja ada roesoeh. Maka katanja: „Siapa itoe? Ada apa? Maoe apa?" Djawab si Epeng: „Adoeh sĕhaja ini si Epeng! sĕhaja kĕna tjilaka, djatoeh, djadi patahlah kaki jang sabĕlah." Apabila ija mĕnĕngar soewara itoe soewara si-Epeng, tĕrkĕdjoetlah iboenja, laloe mĕnoeloeng akan si Epeng dĕngan sigĕrahnja, mĕmbawa dija masoek ka dalam roemahnja laloe mĕngobati dija; satĕlah itoe toenggoe sampe sijang.

Maka iboenja tiada ingat akan nakalnja si Epeng, ingat sahdja akan tjilakanja. Apabila soedah sijang hari laloe pĕrgilah ija mĕnoedjoe ka roemah toewan doktor, mĕminta toeloeng. Antara tida brapa lama toewan doktor datang. Apabila soedah dipariksa, laloe toewan doktor bĕrkata: „Roepanja si Epeng tiada sehat lagi; tĕrlaloe amat dĕmĕmnja. Kaloe tiada pĕrtoeloengan dari Toehan Allah, maka ija barangkali akan mati." Tatkala si Epeng mĕnĕngar kata toewan doktor jang dĕmikian kapada iboenja, maka ija takoet sakali, sĕbab bĕringatlah ija akan sĕgala kasalahannja dan akan dosa-dosanja; lagi poela bĕringatlah ija bahoewa parentah Allah dilanggarnja. Maka si Epeng mĕrasa dalam hatinja, bahoewa ada padanja tjilaka bĕsar, sĕbab tadapat tiada mĕmbĕri katĕrangan kapada Jang Maha Koedoes dari hal sĕgala kalakoeannja: nanti kaloe ija masoek aherat,

nistjaja akan dihoekoemkan Allah. Sambil bĕrpikir-pikir bagitoe, maka nangislah ija tĕrsĕdih-sĕdih.

Tatkala iboenja mĕnĕngar si Epeng mĕnangis, datanglah ija kapadanja sĕraja bĕrkata: „Adoeh anak! mĕngapa mĕnangis?" Djawab si Epeng: „Boekan sĕbab sakit, tatapi kaloe soeka mĕnoeloeng, soeroehlah kiranja mĕminta toewan pandita datang kamari."

Satĕlah itoe pĕrgilah iboenja bĕrsigrah, mĕnoedjoe ka roemah toewan pandita. Apabila toewan pandita soedah sampe, maka doedoeklah ija di sabĕlah si Epeng.

Maka kata toewan pandita: „Bagimana, si Epeng sakit? Tjaritĕrakanlah koerang apa?"

Djawab si Epeng: „Patahlah kaki sĕhaja, jang sabĕlah, tatapi boekan sĕbab itoe toewan diadjak kamari, mĕlainkan ada lain sĕbabnja ja-itoe sĕhaja tiada sĕnang hati, sĕhaja tiada rasa salamat." Laloe ditjaritĕrakannja sĕgala dosanja bahoewa ija soeka main, soeka mĕnganggoer, mĕnĕgori dan mĕmoekoel akan iboenja; bahoewa sampe waktoe sakarang tiada ija takoet akan Allah, lagi poela bahoewa kĕna tjilaka, sĕbab nijatnja maoe mĕntjoeri di roemah Ibrahim. Satĕlah itoe katanja: „Sakarang sĕhaja takoet akan mati, takoet dihoekoemkan Allah dĕngan siksaän di aherat."

Adapon toewan pandita, satĕlah mĕnĕngar sĕgala pĕrkataän si Epeng, laloe bĕrkata: „He Epeng! dosamoe banjak dan bĕsar, tatapi sakarang tjaritĕrakan lagi: Tiadakah ĕngkau mĕnjĕsĕl dari sĕbab soedah mĕmboewat dosa itoe?"

Maka kata si Epeng, sĕraja mĕnangis: „Soenggoeh toewan! sĕhaja mĕnjĕsĕl. Laloe ija mĕnangis lagi, bĕrlinang linang matanja."

Satĕlah itoe toewan pandita mĕntjaritĕrakan hal nimet Toehan, jang sangat mĕngasehani orang doerhaka, ja-itoe kaloe mĕngakoe sĕrta mĕmboewang dosanja. Arkian ditjaritĕrakannja hal Toehan Jesoes Kristoes bahoewa mati pada kajoe salib, soepaja orang-orang diampoeni dosanja, dan bĕroleh salamat di aherat.

Apabila habis pĕngadjarannja, maka bĕrkatalah ija lagi kapada si Epeng: „He Epeng! Ingatlah olehmoe, Toehan Jesoes Kristoes soedah mĕnanggoeng dosamoe; soedah mati akan mĕnghilangkan dosamoe; pĕrtjajakah ĕngkau akan Toehan itoe?"

Maka kata si Epeng: „Soengoehkah itoe?" Maka bĕrkatalah toewan pandita, sĕraja pegang tangan si Epeng: „Soenggoeh sakali hal itoe. Toehan Jesoes soedah disĕrahkan sĕbab dosa kita, dan soedah dibangkitkan sĕbab kita diadilkan. Sĕgala orang jang pĕrtjaja akan dija, boekan tjilaka, mĕlainkan mĕndapat hidoep jang kĕkal."

Satĕlah itoe si Epeng mĕnĕngadah ka atas sĕrta mĕminta doā. Apabila toewan pandita soedah poelang, maka iboenja mĕminta doä, soepaja dikaroeniakan Allah kapada anaknja Roh Soetji akan mĕmbahroei hatinja, dan mĕnĕgoehkan kapĕrtjajaännja.

Maka iboe si Epeng tiada tĕrkira-kira kasoekaän hatinja; hal tjilaka itoe dipake Allah, soepaja anaknja datang kapada tobat akan Toehan dĕngan soenggoeh hati.

Maka soeka-tjitanja bĕrtambah-tambah lagi, sĕbab oleh nimet Toehan si Epeng sehat lagi. Samĕndjak itoe kalakoeannja soedah tiada sapĕrti soedah-soedah, sasoenggoehnja si Epeng radjin bĕkĕrdja dan mĕmĕliharakan iboenja sapĕrti pantas anak jang baik mĕmboewat kapada iboenja.

He anak anak! Tahoekah olehmoe tjaritĕra Kitab Soetji? Dalam itoe kitab ditjaritĕrakan hal Toehan Allah, jang maha soetji, dan hal manoesia jang bĕrdosa; dalam itoe kitab ditjaritĕrakan hal Djoeroesalamat, bahoewa soedah datang ka doenja akan mĕlĕpaskan orang dari dosa-dosanja dan dari siksaän dosa, tambahan poela ditjaritĕrakan bĕtapa dan oleh siapa dibangoenkan dalam hati orang bĕringin akan salamat di aherat.

Sĕbab itoe antara kitab-kitab tiada bandingannja, sĕbab Kitab Soetji ja-itoe kitab jang tĕroetama dan jang tĕrlĕbih baik.

Kaloe akoe dihoekoemkan, hĕndak dipandjarakan, sapandjang oemoer hidoepkoe dan ada satoe pĕrkara jang boleh dipilih olehkoe, nistjaja Kitab Soetji sahdja koe-pilih; kaloe ija-itoe ada padakoe, nistjaja tiada akoe kĕsĕl.

Dalam Kitab Soetji ada tjaritĕra nabi Adam dan Hawa, tjaritĕra Hanok dan nabi Enok; nabi Ishak, nabi Jakoeb, dan tjaritĕra Joesoep, jang didjoewal oleh soedara-soedaranja, djadi sĕhaja, dan kamoedian dari pada itoe djadi radja moeda di tanah Mĕsir. Dalam itoe kitab ditjaritĕrakan hal nabi Moesa jang mĕngaloewarkan bangsa Israil dari tanah Mĕsir, dan ditjaritĕrakan hal Josoewa, jang gagah pĕrkasa, jang mĕngalahkan orang Kanaän. Dalam kitab itoe ada tjaritĕra Hakim-Hakim, jang mĕlĕpaskan bangsa Israil dari moesoeh-moesoehnja, lagi poela tjaritĕra radja Dawoed, radja Soeleman, dan banjak radja lagi kĕtjoewali dari marika itoe. Dalam itoe kitab ada kara-

ngan radja Dawoed dan karangan radja Soeleman; lagi poela soerat nabi-nabi jang noeboeätkan hal Djoeroesalamat, jang akan datang, apabila soedah gĕnĕp djaman, ja-itoe djaman jang ditakdirkan Toehan Allah. Dalam itoe kitab ada lagi Indjil, jang mĕntjaritĕrakan djaman soedah gĕnĕp, hingga Jesoes datang, hĕndak mĕlĕpaskan orang-orang, lagi poela tjaritĕra rasoel-rasoel jang mĕngabarkan Indjil akan orang Jahoedi dan akan orang kapir, soepaja marika itoe salamat oleh djalan pĕrtjaja akan Toehan Jesoes Kristoes; dan ada soerat-soerat rasoel-rasoel, jang indah-indah sakali pĕngadjarannja, dan ada Kitab Wahjoe, jang mĕntjaritĕrakan djaman ahir.

Maka Kitab Soetji itoe Firman Allah. Maka Firman Allah sapĕrti mata-hari di langit, jang mĕnĕrangi sĕgala pihak alam dĕngan tjahjanja, dan soewatoepon tiada tĕrsĕmboeni dari padanja, dan saorangpon tiada sĕsat sĕrtanja, maka sĕgala baik dan djahat njatalah kapada orang dari sĕbab Firman Allah jang ada padanja sapĕrti poetih dan hitam njata dari pada tjahja matahari.

Adapon Kitab Soetji saoepama sabatang pohon jang daoen-daoennja ganti-ganti dan boenga-boenganja roepa-roepa sĕrta boewah-boewahnja amat dikahĕndaki oleh sĕgala orang jang soedah mĕntjobai dija. Barang siapa jang soedah sampe kapada pohon itoe, maka tiada mĕlaloeï dija, mĕlainkan amat disoekaïnja daoen-daoennja dan boenga-boenganja dan boewah-boewahnja ja-itoe sĕgala pĕngadjaran dan hikajat dan pĕroepamaän jang ada dalam Kitab Soetji, sĕbab samoeanja itoe mĕmbĕri nasehat dan mĕnghiboerkan hatinja sapĕrti sapoetjoek soerat dari saorang bapa kapada anaknja.

Maka isi Kitab Soetji amat bagoes, tĕrlaloe enak akan dibatja dan indah-indah sakali sĕgala pĕrkataännja. Adalah dalamnja

baik parentah Allah, baik pĕrdjandjian Allah, baik bĕbrapa pĕng-adjaran jang mĕnjatakan hikmat dan koewasa Allah, baik pĕng-adjaran jang mĕnjatakan kasehnja dan kaädilannja, lagi poela djalan jang dipake Allah, soepaja orang bĕrdosa djadi salamat.

Adapon Kitab Soetji oepama pĕrbandaharaän. Adalah dalamnja boekan perak ataw ĕmas, boekan intĕn ataw moetiara, mĕlainkan barang jang tĕroetama dari jang bagitoe ja itoe hikmat Allah jang tiada tĕrdoega dan djĕnis pĕngadjaran jang bĕsar goenanja dan lĕbih bĕrhadjat kapada manoesia daripada sĕgala ĕmas dan perak, intĕn dan moetiara.

Soenggoeh, he anak-anak! Kitab Soetji ja itoe kitab jang indah sakali; tiada barang di doenja jang sabagitoe harga-nja, karna Kitab Soetji bĕsar faidahnja doenja-acherat. Kaloe ada orang jang bĕrkoewasa, maka koewasanja itoe mĕlainkan faidahnja di doenja sahdja. Kaloe ada orang jang padanja banjak harta bĕnda, maka kakajaännja mĕla-inkan goenanja di doenja sahdja, ja-itoe kaloe tiada salah dipakenja. Tatapi kaloe ada jang mĕngatahoei Kitab Soetji, sĕrta pĕrtjaja akan pĕngadjarannja dĕngan soenggoeh-soeng-goeh hati, nistjaja orang itoe salamat doenja aherat.

He anak-anak, jang mĕmbatja ini! tjoba bilang: bĕnda jang manakah lĕbih bĕsar: bĕnda jang asal dari doenja, ataw bĕnda jang ada tĕrsimpan dalam Kitab Soetji? Tjoba oedjar lagi: Bĕnda jang manakah ĕngkau maoe pilih?

He anak-anak! Baiklah kamoe bĕladjar dĕngan radjin, dan mĕmpĕrgoenakan waktoe di sĕkola dan djangan bĕrhĕnti sĕkola, kaloe tiada pĕrloenja, lagi poela hĕndaklah mĕngoetjap soekoer akan Allah, sĕbab sampat mĕmbatja, hingga djadi kamoe mĕn-dapat tahoe sĕgala barang jang tĕrsoerat dalam Kitab Soetji-

7 KAIN DAN HABEL.

Soedah tahoekah olehmoe, he anak-anak! akan tjaritĕra Kain dan Habel? Kaloe bĕlom tahoe, baiklah sakarang koe-tjaritĕrakan ampoenja tjaritĕra, soepaja kamoe mĕngambil kijas dari tjonto marika-itoe.

Adapon ditjaritĕrakan Adam dan Hawa, satĕlah mĕmboewat dosa, maka dikaloewarkan Allah dari kĕbon Pirdoes. Satĕlah itoe Hawa bĕranakkan anaknja jang pĕrtama jang dinamainja Kain. Tatkala itoe Adam dan Hawa tida tĕrkira-kira kasoekaän hatinja, sĕbab bĕroleh anak jang elok roepanja dan baik parasnja, dan tiada bĕrtjĕlaän toeboehnja. Antara bĕrapa lamanja Hawa bĕranakkan lagi anak, ija-itoe dinamainja Habel. Kĕtjoewali dari doewa anak itoe ada lagi padanja banjak anak jang tiada ditjaritĕrakan halnja.

Adapon doewa anak itoe, waktoenja lagi moeda, boekan tiada bĕrdame-damean, dan boekan tiada bĕrsahati. Pada sijang marika-itoe bĕrmain-main; pada malam tidoer sama sama bĕrsatampat. Tatkala itoe Kain tiada bĕrsangka, bahoewa nanti diboenoehnja akan soedaranja.

Apabila bĕrtambah-tambah oemoernja, maka njata doewa soedara itoe tiada saroepa pikirannja. Maka Kain djadi orang jang tiada mĕmpadoelikan hal agama. Tijap-tijap Adam hĕndak mĕngadjar, maka Kain tiada soeka mĕnĕngar, rĕmak mĕnganggoer di loewar dan mĕngombara di hoetan ataw bĕkĕrdja di kĕbon. Maka pĕrkara doenja disĕlĕng-

karkannja dĕngan soekanja dan dĕngan radjin ija bĕkĕrdja, tatapi pĕrkara agama tiada dikahĕndakinja. Pagi-pagi, kaloe bangoen tiada bĕringat akan Allah jang soedah mĕlindoengkan dija tadi malam, dan mĕmbĕri ija tidoer dĕngan sĕnang. Kaloe makan, tiada Kain mĕngoetjap soekoer akan Toehan Allah, jang mĕmbĕri kakoewatan dan kapandean akan orang, hĕndak mĕntjahri kahidoepan. Malam, apabila maoe tidoer, maka Kain mĕloepa mĕminta doä akan Toehan, soepaja dibĕrikannja ija tidoer lĕlap, dan soepaja dipĕliharakannja dari hal tjilaka. Maka Kain adatnja saroepa dĕngan adatnja kabanjakan orang djaman sakarang, jang tiada pĕrtjaja akan Allah.

Maka Habel boekan bagitoe kalakoeannja; mĕlainkan ija orang bĕnar. Ija amat soeka akan pĕngadjaran bapanja, djadi ija orang jang bĕribadat, jang mĕnjoekakan hati iboe bapanja, dan jang mĕmbĕsarkan nama Allah jang maha soetji.

Pada sakali pĕristewa Kain dan Habel kadoewanja hĕndak mĕmpĕrsĕmbahkan akan Toehan, toeroet adat bijasanja. Adapon pĕrkara mĕmpĕrsĕmbahkan, maka dĕmikian halnja: Ada batoe bĕsar, diatasnja dilĕtakkan kajoe bakar; dan di atas kajoe bakar dilĕtakkan barang jang akan dipĕrsĕmbahkan, satĕlah itoe kajoe itoe dibakar, soepaja pĕrsĕmbahan dimakan oleh api.

Adapon Kain, maka pĕrsĕmbahannja jang akan dipĕrsĕmbahkannja akan Toehan, ja-itoe hasil tanah, roepa-roepa tanaman; adapon Habel, maka pĕrsĕmbahannja domba saëkor.

Kaloe ada orang jang mĕlihat doewa-doewa mĕmpĕrsĕmbahkan akan Allah, nistjaja dĕmikian pikirannja: „Doewa soedara itoe saroepa ibadatnja dan tiada bĕrbedaän kabadjikannja". Tatapi Toehan Allah soenggoeh lain pikirannja,

sĕbab Allah mĕlihat boekan akan jang lahir, mĕlainkan akan jang batin. Toehan Allah sĕring mĕlihat, kaloe orang-orang pĕrkataännja tiada bĕrsamaän dĕngan hatinja.

Tatkala Kain dan Habel mĕmpĕrsĕmbahkan, maka tĕrlihat Tochan Allah, siapa jang mĕmpĕrsĕmbahkan dĕngan hatinja. Sĕbab itoe pĕrsĕmbahan Habel diambil Toehan, bagitoe djoega pĕrmintaän doänja jang dĕmikian: „Ja Allah! akoe mĕmoedji namamoe jang maha soetji, sĕbab dibĕrikan kapadakoe samoea jang baik; wĕlakin akoe mĕmboewat dosa, hingga akoe haroes dimatii sapĕrti ini domba. Ja Allah! ampoenilah kiranja sĕgala dosakoe, oleh karna kamoerahanmoe jang bĕsar. Amin!"

Adapon Kain, apabila njata, bahoewa pĕrsĕmbahannja tiada diambil Allah, maka ija moeroeng dan mĕradjoek, sambil bĕrkata dalam hatinja: „Allah tiada adil! Pĕrsĕmbahankoe mahal; sĕbab dipĕroleh dĕngan tjape bĕkĕrdja, sampe lĕsoe-lĕtih toeboehkoe. Boekan sapĕrti pĕrsĕmbahan Habel; ija-itoe mĕngambil sahdja domba dari kawannja. Soedah njata bahoewa Allah mĕmbedakan orang dan mĕlihat moekanja, sĕhaja tiada maoe mĕmpĕrsĕmbahkan lagi." Samĕndjak pikiran bagitoe, maka Kain bĕntji akan Habel, soedaranja.

Pada sakali pĕristewa Habel mĕmbĕri ingat akan Kain, bahoewa hĕndak bĕnar kalakoeannja, dan hĕndak tobat, sĕbab salah pikirannja tĕntang akan Allah; salah sakali mĕnĕrka akan Jang Maha Bĕsar, bahoewa Ija mĕmbedakan orang. Apabila Kain mĕndĕngar pĕrkataän jang dĕmikian, tiada tĕrkira-kira marahnja laloe diambilnja batoe, laloe ditamparnja akan soedaranja, hingga matilah ija.

8 MOESIM.

Adapon pĕrkara moesim ja-itoe pĕrkara jang heran sakali. Di saloeroeh tanah Hindia-Nederland mĕlainkan doewa moesim, ja-itoe moesim panas, dan moesim hoedjan. Kaloe moesim panas, hampir tiada hoedjan; kaloe moesim hoedjan, banjak hoedjan, dan angin, dan angin riboet. Tĕntang hal moesim ada lagi pĕrkara jang heran, ja-itoe pĕrkara moesim tiada saroepa dalam sĕgala tanah di Hindia-Nederland. Ada tanah jang moesim panas moelai boelan April, soedahnja boelan Oktober; dan moesim hoedjan moelai boelan November, soedahnja boelan Mart. Ada lagi tanah jang moesim panas moelai boelan Oktober, dan moesim hoedjan moelai boelan April. Maka sĕbabnja hal bagitoe, disini tiada boleh ditjaritĕrakan, memang kamoe bĕlom mĕngarti. Nanti, kaloe ilmoe boemi diadjarkan maka hal ini djoega ditĕrangkan kĕlak.

Di boemi ada djoega tanah, jang boekan doewa moesim, mĕlainkan ampat moesimnja. Maka moesim itoe, bagini namanja: satoe: moesim mĕnaboer; doewa: moesim panas; tiga: moesim mĕnoewe; ampat: moesim dingin.

Sapandjangnja moesim dingin dalam tanah itoe, kaloe di loewar roemah koerang enak, sĕbab tĕrlaloe dingin, hingga ajer samoea bĕkoe, djadi ajer batoe (aes). Waktoe itoe soenge tiada boleh didjalani pĕrahoe, tĕrkadang-kadang dapat didjalani kareta; dan anak-anak main-main di ajer

bĕkoe (aes); kĕtjil bĕsar, toewa moeda, baik laki-laki baik pĕrampoewan mĕnjoekakan diri disana bĕrdjalan pake sapatoe bĕsi.

Sapandjangnja moesim dingin pohon-pohon tiada bĕrdaoen, istimewa bĕrboewah. Sĕbab itoe sĕgala orang jang asal dari sini, kaloe bahroe datang ka tanah Europa arah oetara, tĕrlaloe heran dan tiada bĕtah, sĕbab tiada enak mĕlihat pohon-pohon jang tiada bĕrdaoen. Salama moesim dingin, kaloe toeroen hoedjan, ija-itoe roepanja sapĕrti kapoek, jang satjoebit-satjoebitnja ditĕrbangkan angin kasini kasana; hoedjan jang bagitoe saldjoe namanja. Barang sawatoe apa djoega dihoedjani oleh saldjoe djadi poetih; orang-orang, djalan, tanah, atap roemah, pohon-pohon, samoeanja poetih roepanja, sapĕrti barang jang dihamboeri tĕpoeng. Apabila tjahja mata-hari bĕrsinarkan saldjoe itoe, laloe amat gilang gĕmilang. Kaloe saldjoe ditadahkan dalam kain soetĕra hitam, laloe diamat-amati oleh sĕmprong (keker), maka tampaklah satjoebit-satjoebitnja tĕrlihat dĕngan njata bĕrlainan roepanja, maka roepanja sapĕrti bintang bintang dan sapĕrti kĕmbang-kĕmbang bagoes sakali.

Apabila moesim mĕnaboer, soedah tiada bagitoe dingin. Waktoe itoe orang tani moelai kĕrdjakan tanahnja; ladangnja ditĕbas roempoetnja dan doeri doerinja, laloe diloekoe, dipatjoel, digaroe. Satĕlah itoe orang-orang moelai mĕnanam, dan mĕnaboer, dan mĕnoegal.

Tiada lama lagi daoen pohon bĕrtaroek moeda dan bĕrpoetjoek lagi, dan boenga-boenga moelai bĕrkĕmbang; boeroeng-boeroeng jang tadinja, waktoe moelai moesim dingin, pindah katanah jang arah sĕlatan, maka poelang lagi, djadi

rame mĕntjitjitnja, rija-rijoeh di hoetan. Adapon orang-orang, kĕtjil bĕsar, toewa moeda, dan sakalian makloek Toehan jang lain, samoewanja itoe sĕnang santosa. Sakalian bĕrsoeka-hati, sĕbab pohon-pohon bĕrdaoen lagi, ajer mĕngalir lagi, boenga-boenga bĕrkĕmbang lagi, anak-anak soeka main-main di djalan, dan orang-orang bĕrdjalan-djalan dĕngan sĕnang hati.

Apabila moesim panas, maka sĕgala boewah-boewahan matang, tatapi di loewar roemah tĕrlaloe panas. Matahari kaloewar poekoel doewa poekoel tiga waktoe malam dan bahroe masoek poekoel dalapan poekoel sĕmbilan malam. Moesim panas sĕring ada goentoer dan hoedjan dĕras. Oleh karna itoe koerang panas di loewar, djadi orang-orang rasa sĕgar dan enak. Di tanah Europa, adatnja orang-orang kaja, bila moesim panas, soeka pĕrgi ka tanah-tanah jang lain, dan ka pagoenoengan. Maka orang-orang itoe rasanja enak sĕbab mĕlihat banjak barang bagoes, jang indah-indah jang tiada dalam nagĕrinja sĕndiri. Adapon orang-orang jang ada padanja pangoeng di loewar kota, maka marika itoe tinggal disana, sĕbab kaloe panas ada enak bĕrdjalan-djalan di hoetan, naik goenoeng toeroen goenoeng atau mĕgĕdijami dĕkat soenge.

Apabila moesim mĕnoewe, maka sĕgala roepa tanaman ditoewe, sĕraja dikoempoelkan dalam loemboeng-loemboeng; dan pohon-pohon dihoetan ditĕbang, dibikin balok-balok dan kajoe bakar. Waktoe itoe daoen-daoen pohon kajoe djadi koening, laloe rontog. Pohon-pohon samoea tiada bĕrdaoen sapĕrti maoe mati, sampe kapada soedah datang lagi moesim mĕnaboer. Boeroeng-boeroeng jang tiada tahan waktoe moe-

sim dingin, laloe pindah ka tanah jang panās, maka orang-orang tahoe, sakarang pĕrloe mĕngatoerkan hal makanannja bakal moesim dingin itoe. Sĕbab itoe roepa-roepa makanan hĕndak dibĕli dan disimpan, soepaja akan dipake, apabila soedah sampe moesim dingin. Waktoe moesim mĕnoewe banjak hoedjan, maka di loewar roemah tiada enak, tatapi kaloe tiada hoedjan dan ada panas mata-hari, laloe enak sakali, sĕbab waktoe itoe orang-orang tiada mĕrasa gĕrah oleh karna panas, dan tiada gĕloegoet (gĕmĕtĕr) oleh karna dingin. Waktoe moesim mĕnoewe tĕrkadang-kadang ada angin riboet; kaloe bagitoe banjak tjilaka, sĕbab nalajan jang mĕnangkap ikan dan kapal-kapal jang dĕkat pante laoet, ada jang karam ada jang kandas. Kaloe tiade hoedjan, maka anak-anak soeka main-main di djalan dan mĕnjoekakan diri di padang; tatapi kaloe hoedjan tiada ka loewar roemah, rĕmak doedoek dĕkat api bĕrdijang.

Maka sasoenggoehnja Toehan Allah maha bĕsar. Sĕgala makloek mĕmoedji kabĕsarannja dan koewasanja. Salamat sĕgala anak jang ikoet mĕmoedji Toehan. Kaloe bagitoe, waktoe lagi moeda, nanti, apabila soedah bĕrtambah oemoernja, nistjaja maka bĕrbaktî akan Allah, sĕrta mĕngasehi Allah dĕngan saboelat-boelat hati; dan orang dĕmikian, kaloe pĕrtjaja akan Djoeroesalamat, ija-itoe Toehan Jesoes Kristoes, nistjaja salamat salama-lamanja dalam sorga.

9. ANDROKLES.

Poerbakala ada saorang radja lalim, jang mashoer sĕbab amat sangat bĕngisnja. Maka radja itoe ada padanja sĕhaja banjak sakali. Maka sĕhaja-sĕhaja itoe tadapat tiada bĕkĕrdja dari pagi sampe malam dan bĕrat pĕkĕrdjaännja. Adapon orang jang pĕkĕrdjaännja tiada habis, dipoekoel dan dipasoeng kakinja. Diantara sĕhaja-sĕhaja itoe ada saorang jang koerang koewat; maka orang itoe digegeri, dikata malas, laloe disĕsah sampe toeboehnja pĕnoeh dĕngan loeka-loeka.

Adapon ditjaritĕrakan adalah pada radja itoe pĕngadoean singa jang koeliling dipagĕri batoe. Disana ada bĕbrapa singa jang mĕrangkak dalam koeroeng pĕngadoean itoe. Kaloe ada pesta bĕsar, maka radja dan pĕnggawapĕnggawanja mĕnjoeroeh saorang sĕhaja ataw orang rante mĕngadoe dĕngan singa. Maka datanglah banjak orang jang dipanggil radja, hĕndak mĕnonton akan orang itoe jang mĕngadoe dĕngan binatang galak.

Maka pĕrkara itoe djahat sakali. Soedah djahat, kaloe ada karbau jang tadapat tiada mĕngadoe dĕngan harimau (matjan), istimewa kaloe ada orang jang ta-dapat tiada mĕngadoe dĕngan singa.

Ditjaritĕrakan di antara sĕhaja-sĕhaja itoe adalah saorang jang bĕrnama Androkles. Pada sakali pĕristewa Androkles itoe tĕledoer akan pĕkĕrdjaän, hingga radja marah sakali

dan kaloewarkan parentah, bahoewa Androkles tadapat tiada ditangkap, dan pada hari jang akan ditĕntoekan, tadapat tiada dikoeroengkan dalam koeroeng singa itoe akan mĕngadoe dĕngan binatang galak itoe.

Tatkala Androkles mĕndapat kabar, bahoewa ija akan ditangkap, tĕrkĕdjoetlah ija, takoet sakali. Satĕlah itoe tiada lama ija bĕrpikir, laloe larilah ija ka hoetan, hĕndak dijam disana. Apabila soedah sampe ka hoetan, sĕnanglah ija, tatapi hatinja bĕlom enak bĕtoel, ija lagi masgroel, takoet akan tĕrdapat oleh orang-orang jang tĕntoe disoeroeh radja akan mĕntjahri dija. Sĕbab itoe sijang ija sĕmboenikan dirinja dalam goeha jang ada disana, dan malam ija masoek hoetan, hĕndak mĕntjahri poetjoek-poetjoek, boewah-boewah dan akar-akar dan lain-lain jang sabaginja jang boleh djadi makanannja.

Antara bĕbrapa lamanja radja mĕndapat kabar, bahoewa Androkles soedah tiada, larilah ija, dan tiada siapa jang tahoe kamana ija pĕrgi. Sĕbab itoe radja bĕrtambah-tambah marahnja, dan kaloewarkan parentah, bahoewa Androkles tadapat tiada disoesoel, dan ditangkap; kaloe ditangkap hidoep soekoer! kaloe mati djoega baik. Satĕlah itoe lasjkar-lasjkar mĕntjahri akan dija, naik goenoeng, toeroen goenoeng, sĕraja mĕndjoeloek akan orang-orang, tatapi tiada siapa jang tahoe Androkles di mana, tiada siapa jang soedah mĕlihat akan dija. Maka lasjkar-lasjkar itoe, tjoema-tjoema lĕlahnja, tiada mĕndapat akan dija, djadi lama kalamaän lasjkar-lasjkar itoe bantoet dahoeloe mĕntjahri akan dija.

Pada sawatoe hari, waktoe pĕtang, maka Androkles ka loewar dari goeha, hĕndak mĕntjahri makanan, sapĕrti

bijasanja sahari-hari. Samantara lagi bĕrdjalan di hoetan, maka tĕrlihatnja saëkor singa jang tĕngah mĕndĕroem di bawah pohon kajoe. Tatkala Androkles mĕlihat akan singa itoe, tĕrkĕdjoetlah ija, kaget dan takoet sakali, hingga ija tĕtap bĕrdiri pada tampatnja, tiada bĕrani mĕlangkah lagi, tiada bĕrani moendoer, takoet ditĕrkam oleh singa itoe.

Tatapi heran sakali singa itoe tiada bĕrgĕrak, istimewa mĕnggĕram, mĕlainkan mĕndĕroem sahdja. Sĕbab itoe pĕnjangka Androkles, bahoewa singa itoe pingsan ataw mati. Maka datanglah ija pĕlahan-pĕlahan hampir kapada singa itoe. Apabila soedah ija dĕkat akan dija, maka dilihatnja singa itoe boekan mati mĕlainkan pajah sahdja, roepanja dari sĕbab sakit. Moeloetnja mĕnganga, sĕbab sĕmoet kĕrangga amat banjak bĕrkĕloempoek dalamnja. Androkles rasa amat kasehan; maka ditjahrinja bakal mĕnjeka, dan kopijahnja diïsi dĕngan ajer, laloe ditjoetjoerkannja ajer itoe ka dalam kĕrongkongan singa, hĕndak mĕnghilangkan sĕmoet itoe.

Tiada lama lagi singa mĕmboeka matanja, sĕraja mĕmandang akan Androkles, dan roepanja bĕsar pĕnarima kasehnja-Saměndjak itoe Androkles mĕngobati singa, dan mĕmĕlihara. kan dija sapĕrti sobat handeinja.

Antara bĕbrapa lamanja singa itoe soedah baik, boleh bĕrdiri dan bĕrdjalan, tatapi tijap-tijap maoe bĕrdjalan, roepanja ija rasa sakit, soewaranja djoega mĕngaoem-ngaoem, apabila bĕrdjalan mĕlainkan sabentar sahdja, laloe soeka mĕndĕroem lagi; soedah njata kakinja tĕrlaoe sakit.

Apabila kaki singa dipariksa Androkles, laloe njatalah padanja bahoewa tapak kakinja bĕrloeka, dalamnja ada doeri jang hampir sama bĕsar dĕngan djari. Satĕlah itoe

kakinja didjĕpit Androkles, dan doeri itoe ditjaboetnja laloe ditjoetjinja dĕngan ajer, dan loekanja diboengkoesnja dĕngan sapotong kain. Antara bĕbrapa hari lamanja kakinja soedah baik, sahingga sampat bĕrdjalan, sĕbab tiada rasa sakit, laloe mĕngĕbas-ngĕbas ekornja, roepanja maoe mĕnoendjoek girangnja dan soeka tjitanja.

Saměndjak itoe singa tiada soeka djaoeh dari Androkles; lakoenja sapĕrti andjing, jang soeka mĕngikoet akan toewannja. Kaloe Androkles bĕrdjalan-djalan, laloe bĕrsoewa dĕngan binatang galak di hoetan, tiada sakali ija takoet, sĕbab tahoelah ija, bahoewa binatang galak itoe ditĕgahkan oleh sobatnja ija-itoe singa, hingga tiada mĕnĕrkam akan Androkles. Waktoe sijang, apabila Androkles sĕmboenikan dirinja dalam goeha, maka goeha didjagaï oleh singa; waktoe malam singa mĕmboeroe mĕndjangan, ataw barang lain, apa-apa sahdja, jang boleh djadi makanan bagi Androkles.

Pada sakali pĕristewa singa pĕrgi hĕndak mĕntjahri barang makanan sapĕrti bijasanja sahari-hari. Kaësokan pagi Androkles kaloewar dari goeha, maka heranlah ija, sĕbab singa tida ada, laloe ditjahrinja ka sini ka sana dĕkat dĕngan goeha itoe, tiada djoega bĕrsoewa dĕngan dija. Laloe Androkles mĕnoenggoeï dija, sangkanja dan harapnja singa akan datang. Soedah sijang hari singa bĕlom datang. Maka Androkles bĕrsoesah hati, rasanja sapĕrti iboe jang kahilangan anaknja. Laloe ija bĕrangkat, hĕndak mĕntjahri akan singa. Ampat hari lamanja ija bĕrdjalan di hoetan, mĕntjahri di mana-mana, tatapi tjoema-tjoema lĕlahnja, bĕkas tapak kakinja djoega tiada ija mĕndapat.

Sĕbab itoe Androkles amat bĕrsoesah hati, doedoek tĕrtjĕnoeng di bawah pohon kajoe, masgroel dan bĕrtjinta. Waktoe ija mĕngoeng, tĕrkĕdjoetlah ija, sĕbab mĕlihat ada lasjkar-lasjkar radja hampir akan dija. Maka bangoenlah Androkles maoe lari satjĕpĕt-tjĕpĕtnja, tatapi dĕngan sigĕrahnja Androkles disĕrĕgap oleh lasjkar-lasjkar itoe, ditangkapnja, diikatnja, dirantenja, laloe dibawanja pĕrgi, dipandjarakan. Kasehan sakali si Androkles! Bĕlom lama ija dalam pandjara, maka dihadapkan kapada radja, laloe dihoekoemkan hĕndak mĕngadoe dĕngan singa jang bahroe ditangkap.

Apabila soedah sampe harinja, maka bĕriboe-riboe orang ada bĕrhimpoen, hĕndak mĕnonton singa mĕngadoe dĕngan orang. Maka datanglah radja itoe, diiring oleh panggawa panggawanja, laloe bĕrtitahlah radja bahoewa Androkles tadapat tiada dilĕpaskan daripada pandjara, dan dimasoekkan ka dalam pĕngadoean itoe. Satĕlah itoe singa hĕndak dilĕpaskan.

Tatkala Androkles masoek ka dalam pĕngadoeän, maka ija gĕmĕtĕr sakali, dan moekanja poetjĕt, sapĕrti orang jang hilang pikirannja. Satĕlah itoe ija mĕlihat ka kiri ka kanan, mĕmandang kapada orang-orang bĕriboe-riboe jang tiada mĕrasa kasehan, dan jang tĕrlaloe soeka mĕnonton akan hal mĕngadoe singa dĕngan orang.

Tiada lama lagi radja mĕmbĕri isjarat: „pandjara singa boekakan, adoekan dĕngan Androkles."

Tahoekah olehmoe, he anak-anak! bagemana adatnja singa jang bĕrmoerka? Maka bĕrdirilah ija dĕngan doewa kakinja, dan ekornjapon didjĕngkitkannja sambil digĕrak-gĕrakkannja, dan hidoengnjapon merah sapĕrti api.

Apabila singa itoe soedah kaloewar dari pandjara, maka

Androkles dan sakalian orang jang mĕnonton tjĕngang-tjĕngang sakali, mĕlihat kalakoean singa itoe boekan sapĕrti bijasanja, dan boekan sapĕrti adatnja binatang galak jang bĕrmoerka. Maka singa itoe mĕngaoem-ngaoem, tatapi boekan ija mĕngaoem-ngaoem kapada Androkles, mĕlainkan kapada orang banjak itoe jang mĕnonton. Apabila singa itoe mĕlihat akan Androkles, maka dikĕnalnja akan toewannja. Maka pada sakĕdjap itoe djoega singa itoe bĕrlari-lari dĕngan loempatnja pĕrgi mĕndapatkan toewannja, sĕraja mĕngĕbas-ngĕbas ekornja, djadi sakalian orang itoe heran sakali mĕlihat singa itoe tiada mĕnĕrkam akan Androkles, dan kalakoeannja boekan sapĕrti singa jang bĕrmoerka, mĕlainkan sapĕrti andjing jang bĕrsoewa poela dĕngan toewannja.

Adapon Androkles tjĕngang-tjĕngang sakali, lagi bĕsar soeka-tjitanja mĕlihat singa itoe sobatnja dari hoetan. Maka ija pegang kapalanja sĕraja mĕngoesapi dija, sapĕrti orang jang mĕngoesapi andjingnja, hĕndak mĕnjoekakan dija. Maka singa itoe mĕndjilat akan tangan Androkles dan mĕngĕbas-ngĕbas ekornja, roepanja bĕsar soeka-tjitanja.

Maka radja itoe tjĕngang-tjĕngang sakali mĕlihat hal kalakoean singa itoe, sĕraja bĕrkata dalam hatinja: „Heran singa bagitoe kalakoeannja! Maka kalakoeannja sapĕrti andjing jang bĕrsoewa lagi dĕngan toewannja". Maka bĕrpĕsanlah radja kapada mantĕrinja: „He mantĕri! Soeroehlah si Androkles datang ka mari, koe-hĕndak pariksa". Satĕlah itoe Androkles dihadapkan kapada radja laloe dipariksa.

Maka Androkles mĕntjaritĕrakan dari pĕrmoelaännja sampe kapada kasoedahannja, tiada jang boekan ditjaritĕrakannja. Soedah habis tjaritĕranja, maka banjak orang bangsawan dan

orang kaja-kaja měminta akan radja, soepaja Androkles dikasihani radja. Maka kata radja kapada Androkles: „He Androkles! singa tiada maoe mĕmakan akan dikau, sakarang akoe djoega tiada mĕlakoekan siksaän kapadamoe. Poelang sahdja."

Tatkala Androkles mĕnĕngar kata radja jang dĕmikian, amat sangat soeka-tjitanja, mĕnjĕmbah akan radja, laloe moendoer sĕraja mĕngoetjap soekoer akan Allah, jang maha koewasa. — Maka ditjaritĕrakan bahoewa singa itoe salamanja mĕngiring akan Androkles sapandjang oemoer hidoepnja.

10 NJANJIAN PAGI-PAGI.

Klak Allah mĕnĕrbitkan
Trang mata-hari grang,
Dan kita didjadikan
Olehnja bĕrsĕnang.

Ijalah soedah lindoeng
Koe pada malam glap,
Dan kita soedah bangoen,
Mĕrasa pri sĕdap.

Sĕgala sijang hari
Koe-poedji Allah grang,
Dan dĕngan soeka hati
Koe bladjar bĕrsĕnang.

Padakoe iboe-bapa,
Dan kaloe barang pri
Hal kakoerangan apa,
Marika-itoe bri.

Sĕbabnja koe-pĕrtjaja,
Sĕrahkan hati grang
Kapada Hoe, nistjaja
Slamanja koe sĕnang.

---

11 SĔMBAHJANG D'HOELOE DARI TIDOER.

Sijang trang tĕlah diganti
Dĕngan malam; dan kĕrdja
Ataw main sakarang brĕnti;
Kami tidoer pri lĕlah.
Tapi Bapa! brilah grang
Dalam hati tinggal trang;
Toehan! djagalah kiranja
Akan kami samoeanja.

Brilah ampon akan salah,
Jang diboeat pri babal,
Karna darah Anak Allah
Jang soetjikan pri kĕkal?
Adjarlah, he Roh Koedoes!
Waktoe glap 'koe pikir troes
Akan barang jang moelia.
Peleh mimpi sija-sija.

Brilah atsal koelawarga
Dapat malam jang sĕnang,
Dan mimpian akan sorga,
Hingga bangoen sĕrta trang.
Lindoeng kami di bĕla
Tĕrlĕbih koe mintalah:

Iboe-bapa, adik-kaka
Dapat bĕrkatmoe bĕlaka!

Akan sobat jang 'koe tjinta
Brilah tidoer jang sĕdjoh;
Atas jang sĕtroe 'koe minta
Bĕrkat Toehan sapĕnoh
Bagi orang jang di laoet
Ataw darat dĕkat maoet,
Toehan brikanlah toeloengan.
Hĕndak djadi pĕrlindoengan.

Orang jang bĕrdoekatjita
Dan jang sakit dan lĕmah,
Jang bĕrsoesah dan mĕndrita
Dosa-dosa pri lĕlah,
Djika datang bĕrdoä
Kapadamoe brikanlah
Kasĕmboehan, pĕnghiboeran
Atas tampat pĕtidoeran.

S'karang akoe toetoep mata.
Toehan! soeroehlah Malak
Dĕngan sajap lindoeng beta,
Dibawahnja tĕrlĕtak.
Djika tida bangoen klak,
Brilah djiwa mĕngĕpak
Kapadamoe; manakala
Bangoen poela, 'koe sjoekoerlah!

LIBRARY 2

12 TOENDOEK

Poerbakala adalah sawatoe orang di tanah Persi. Maka orang itoe amat kaja, djadi adatnja sombong dan sĕgala kalakoeannja sapĕrti orang jang angkoeh, dan amat tinggi hati.

Pada sakali pĕristewa si Angkoeh bĕrsoewa dĕngan saorang sobatnja, jang bĕrsabangsa dĕngan dija laloe bĕrtanjalah si Angkoeh: „He sobat! tjaritĕrakan, apa ada lagi orang jang sama kaja dĕngan akoe? Akoe tiada padoeli akan orang jang bĕsar; sampe sakarang bĕlom akoe soedjoe:l dan bĕlom akoe mĕniĕmbah kapada siapa djoega; dan pada waktoe jang akan datang, sampe salama-lamanja djoega, tiada sakali-kali akoe maoe mĕnjĕmbah!

Adapon sobatnja, apabila mĕnĕngar pĕrkataän orang itoe, jang tjongkak sakali, maka heranlah ija, sĕbab bĕlom tahoe bĕrsoewa dĕngan orang jang bĕrmĕgah-mĕgah sapĕrti dija, karna angkoehnja boekan sĕbab pandjang ingatannja, dan boekan djoega sĕbab bĕsar kapandeannja, mĕlainkan sĕbab adalah padanja oewang banjak.

Arkijan sobatnja itoe bĕrsoewa dĕngen saorang tĕmannja, laloe ditjaritĕrakannja akan dija hal si Angkoeh itoe. Maka orang itoe djoega mĕntjaritĕrakan hal si Angkoeh kapada orang-orang sini-sana. Antara bĕbrapa lamanja, maka sĕgala orang isi nagĕri itoe mĕngatakan si Angkoeh hingga radja djoega mĕndapat tjaritĕra, bahoewa di dalam karadjaännja

adalah saorang jang měninggikan dirinja tĕrlaloe amat, hingga orang itoe bĕlom tahoe soedjoed dan pada waktoe jang akan datang djoega ĕnggan soedjoed dan měnjĕmbah akan siapa djoega.

Apabila radja itoe soedah měndapat tjaritĕra jang dĕmikian, laloe dikatakan, bahoewa orang itoe, kaloe ija bĕrkandjang ĕnggan bĕrtoendoek ataw soedjoed, ataw měnjĕmbah akan orang jang di atasnja, maka hĕndaklah dihoekoem bagini: Sapandjang oemoer hidoepnja kapada orang itoe dilarang akan bĕrtoendoek, dan kaloe ija bĕrtoendoek nistjaja ditangkap, laloe diboenoeh, dipanggal lehernja oleh lĕgodjo.

Maka si Angkoeh, apabila měnĕngar hoekoeman radja jang dĕmikian, ija tĕrtawa bĕrgĕlak-gĕlak, dan bĕrkata: „Soekoer! baik sakali bagitoe! hoekoeman radja itoe boekan sĕbabnja apa-apa; tiada sakali koe-nijat bĕrtoendoek, kapada siapa djoega tiada sakali-kali maoe soedjoed."

Bahroe ija soedah bĕrkata bagitoe, maka kitabnja djatoeh, laloe maoe bĕrtoendoek akan měmoengoet kitabnja. Tatapi sobatnja měngingatkan dija, katanja: „He sobat, baik-baik, djangan toendoek, djangan loepa parentah radja; kaloe bĕrtoendoek nistjaja diboenoeh." Satĕlah itoe si Angkoeh tĕrtawa, tatapi boekan ija gĕlakak sapĕrti tadi, tatkala ija bahroe měnĕngar akan parentah radja. Laloe ija měmanggil akan hambanja, bĕrpĕsan akan dija, soepaja kitab itoe jang tadi djatoeh dipoengoetnja

Tiada lama lagi ada njamoek jang měnggigit bĕtisnja. Si Angkoeh maoe bĕrtoendoek měnggaroe bĕtisnja. Tatapi

kabĕtoelan ija bĕringat akan parentah radja, hingga tiada ija bĕrani bĕrtoendoek akan mĕnggaroe bĕtisnja; laloe ija bĕrkata dalam hatinja: „Adoeh, hampir akoe tjilaka." Sakarang tiada ija tĕrtawa, mĕlainkan tĕrsĕnjoem sahdja, laloe bĕrpĕsanlah ija kapada hambanja: „garoelah bĕtiskoe."

Pada sakali pĕristewa si Angkoeh tĕngah bĕrdjalan-djalan tatkala rĕmbang mata-hari. Maka langit tiada bĕrsĕlimoet dĕngan awan-awan, saboewah awan djoega tiada pada tjakrawala, tĕrang sakali, tiada tĕrkira-kira panasnja. Kabĕtoelan si Angkoeh bĕrahoes, soeka minoem. Dĕkat disana ada soemoer, dan ajernja baik, lagi djĕrnih. Tatapi kaloe maoe minoem, tadapat tiada toendoek dahoeloe. Kabĕtoelan bĕringatlah ija lagi akan parentah radja, hingga tiada larat bĕrtoendoek. Tatapi waktoe itoe tiada hamba padanja jang dapat diparentahkan akan mĕngambil ajer baginja. Sĕbab itoe si Angkoeh tĕtap bĕrahoes, sapandjang djalannja tiada ija mĕndapat minoem, makin bĕrtambah ahoesnja. Sakarang tiada ija tĕrtawa, tĕrsĕnjoem djoega tiada.

Lama kalamaän orang itoe tiada bĕtah. Kaloe ada barang jang maoe dipoengoet, tiada ija bĕrani; kaloe maoe main-main dĕngan anak-anaknja, tiada bĕrani, takoet barangkali bĕrtoendoek, mĕloepa parentah radja; mĕmĕloek akan anak-anaknja djoega tiada ija bĕrani, takoet mĕlanggar parentah radja. Lama kalamaän si Angkoeh mĕngarti, bahoewa parentah radja itoe boekan pĕrkara jang mĕndjadikan tĕrtawa, soedah njata kapadanja bahoewa larangan radja itoe djadi siksaän bĕsar. Salamanja tadapat tiada tĕgak bĕrdiri sahdja, sĕbab salamanja adalah ija dalam katakoetan. Apa djoega jang maoe

dikĕrdjakannja, ta-dapat tiada ija bĕringat akan parentah radja itoe; kaloe sabentar sahdja ija bĕringat akan pĕrkara lain, djadi parentah radja diloepanja, tĕrkĕdjoetlah ija hampir dilanggarnja akan parentah itoe.

Pada ahirnja si Angkoeh sangat djĕmoe dari sĕbab larangan radja itoe. Ija mĕrasa, bahoewa dapat tjilaka bĕsar, lĕbih tjilaka dari pada orang mĕlarat, jang tadapat tiada bĕkĕrdja dari pagi sampe malam, dan oepahannja sĕdikit sahdja.

Pada sawatoe hari si Angkoeh bĕrkata kapada tĕmannja: „Akoe sanggoep mĕmbĕri kapada orang-orang miskin oewang sariboe roepijah, kaloe mĕndapat idsin dari radja, boleh akoe bĕrtoendoek lagi sapĕrti orang banjak itoe. Maka sobat-sobatnja mĕrasa amat kasehan. Sĕbab itoe ada saorang sobatnja jang mĕnghadap akan radja, mĕmbĕri tahoe oedjar si Angkoeh itoe. Maka kata radja akan dija: „Pĕrgilah ĕngkau, soeroeh orang itoe mĕnghadap akan dakoe."

Tiada lama lagi si Angkoeh mĕnghadap akan radja. Toeroet soekanja maoe soedjoed dan mĕnjĕmbah akan radja, tatapi tiada ija bĕrani, hingga tĕgak bĕrdiri sahdja di hadapan radja, sĕraja amat gĕmĕtar dan takoet sakali.

Maka bĕrkatalah radja: „Maoe apa?" Djawab si Angkoeh: „Ampoen, sariboe kali ampoen, ja radja! djangan kiranja radja marah, pĕrmintaänkoe moedah-moedahan dibĕri idsin akan dakoe bĕrtoendoek lagi sapĕrti orang banjak. Soenggoeh koe-nijat mĕngaroeniakan sĕgala harta bĕndakoe, asal idsin sahdja dari baginda, hamba radja boleh bĕrtoendoek lagi."

Tatkala radja mĕnĕngar barang kata si Angkoeh itoe, bĕrkatalah ija: „Baik koe bĕri idsin, tatapi ta-dapat tiada

dilakoekan olehmoe dahoeloe parentah jang dĕmikian: Hĕndak bĕrdjalan koeliling nagĕri, toedjoeh hari lamanja, tijap hari hĕndak bĕrdjalan satoe djam lamanja, sĕraja bĕrkata dĕngan njaring soewara: „Barang siapa jang mĕninggikan diri, nistjaja ija akan dirĕndahkan."

Adapon sĭ Angkoeh maloe sakali, sĕbab ija orang kaja, hingga tiada soeka mĕnoeroet parentah itoe. Tatapi sĕbab tiada sakali ija bĕtah oleh karna itoe parentah, maka ija mĕlakoekan djoega barang jang diparentahkan radja, maskipon parentahnja tĕlaloe amat. Maka bĕrkatalah ija dalam hatinja: „Rĕmak bĕrdjalan bĕrtoendoek sakoeliling nagĕri toedjoeh hari lamanja dari pada bĕrdjalan dĕngan tĕgak toeboehkoe sapandjang oemoer hidoepkoe, dan tiada idsin akan bĕrtoendoek.

Samantara ija bĕrdjalan bĕrtoendoek sakoeliling nagĕri, maka orang banjak itoe jang mĕlihat dija, laloe mĕnĕrtawakan dija. Tatapi di antara orang banjak itoe adalah saorang jang tiada ikoet tĕrtawa. Orang itoe pintĕr, dan mĕmbĕri nasehat kapada orang banjak itoe, katanja: „He tĕman-tĕman! djangan tĕrtawakan orang itoe jang dapat hoekoeman, rĕmak kamoe bĕringat sapandjang oemoer-hidoepmoe akan kata jang bagini: Barang siapa jang mĕninggikan diri, nistjaja ija-itoe akan dirĕndahkan.

13 DJANGAN GANGGOE BINATANG.

Ada tiga anak jang soeka mĕnggganggoe binatang-binatang. Kaloe ada koeda, maka dipoekoelnja; kaloe ada domba ataw andjing, maka dipakenja main koeda. Kaloe binatang itoe tiada maoe lari, maka disindjoeh, disĕntak, dipaloe. Ditjaritĕrakan adalah saorang djanda jang bĕrsakampoeng dĕngan anak-anak itoe, dan adalah pada djanda itoe koeda saëkor. Waktoe sijang hari koeda itoe bijasa mĕmakan di pakarangannja jang sampe loewas.

Pada sakali pĕristewa djanda itoe kaloewar, hĕndak mĕlawat akan sobatnja jang sakit. Tatkala anak-anak itoe mĕndapat tahoe, bahoewa djanda itoe, si Wasti namanja, tiada di roemah, maka bĕrkatalah Kasim kapada tĕmannja: „Ajoe Aspi: ajoe Endik! ada koeda Wasti; lĕkas kamari! si Wasti tiada di roemah! Ajoe kita mĕngandarai koeda bĕrganti-ganti. Kata si Endik: „Baik! Ajoe si Aspi dĕngan sĕhaja bĕrsama-sama mĕngandarai, dan ĕngkau mĕnoentoen akan koeda itoe."

Arkijan anak-anak itoe pĕrgi ka pĕkarangan si Wasti, hĕndak mĕnangkap koeda itoe, tatapi koeda lari, tiada maoe ditangkap. Anak-anak itoe mĕnjoesoel, mĕngĕdjar akan dija, lama kalamaän djadi koeda ditangkapnja.

Satĕlah itoe si Aspi dan si Endik mĕngandarai koeda bĕrdoewa dan si Kasim bĕrpegang talinja, hĕndak mĕnoentoen. Laloe maoe bĕrangkat, tatapi koeda ĕnggan bĕrdja-

lan. Maka si Kasim mĕnjĕntak, mĕnarek sakoewat-koewatnja tatapi tjoema-tjoema, koeda tiada maoe bĕrdjalan, bĕrdijam sahdja.

Maka kata si Kasim: „Nanti dahoeloe, maoe mĕngambil tjabang pohon dahoeloe, akan mĕmoekoel. Maka pĕrgilah si Kasim, mĕngambil doewa tjabang kajoe, satoe dibĕrikan kapada si Aspi, satoe lagi dipegangnja sĕndiri. Satĕlah itoe doewa-doewa mĕmoekoel, mĕngantam sahdja, hingga koeda lari satjĕpĕt-tjĕpĕtnja, mĕnoedjoe kadjalan bĕsar.

Maski koeda soedah lari satjĕpĕt-tjĕpĕtnja, maka anak anak itoe tiada bĕrhĕnti mĕngoesir koeda, mĕmoekoel sahdja, mĕngantam sakoewat-koewatnja.

Ditjaritĕrakan di hoedjoeng djalan ada paja kĕtjil, ajernja tiada bagitoe dalam, tatapi loempoernja banjak. Apabila anak-anak soedah sampe ka pinggir paja itoe, maka si Kasim bĕrkata kapada tĕmannja: „Ajoe kita poelang".

Djawab si Aspi: „Ta-oesah, baik kita kasĕbrang sahdja. Kata si Kasim: „Kaloe bagitoe, nanti dahoeloe, sahaja djoega maoe bĕrdoekoeng kapada koeda sahaja ĕnggan berdjalan kaki di paja itoe jang banjak loempoernja.

Satĕlah itoe si Kasim mĕmatjoe koeda. Sakarang anak bĕrtiga mĕngandarai koeda, hingga koeda tjape sakali, pĕnat, hampir tiada dapat mĕnahan. Laloe koeda dihantĕm dipaloe, dipoekoel lagi, soepaja larat bĕrdjalan tĕroes itoe sampe ka sabĕrang.

Tatkala soedah di tĕngah paja itoe, maka koeda soedah tiada koewat lagi, tiada dapat mĕnahan, laloe baring, sambil tĕlĕntang. Maka anak jang tiga itoe djatoeh ka dalam loempoer. Si Aspi dan si Endik lĕkas bangoen lagi,

tatapi si Kasim soesah ija bangoen sĕbab tjĕpĕroeplah ija ka dalam loempoer, tadapat tiada ditoeloeng oleh tĕmannja jang doewa itoe.

Apabila tiga-tiga soedah naik ka djalan, maka roepanja marika-itoe boekan sapĕrti orang, mĕlainkan sapĕrti karbau. Sagĕnap toeboehnja bĕrloemoer dĕngan loempoer, baik matanja, baik hidoengnja, baik tĕlinganja, baik moeloetnja. Pakejannja samoea basah dan bĕrloempoer; dimana djoega bĕrdjalan, disana bĕrtitik ajer dan loempoer. Sĕgala orang jang mĕlihat anak-anak itoe mĕnggojang kapalanja, sĕraja bĕrkata: „Mĕngapa garangan anak-anak itoe bagitoe kotor?"

Ditjaritĕrakan koeda itoe bangoen, naik ka djalan bĕsar, laloe larilah ija satjĕpĕt-tjĕpĕtnja poelang ka pĕkarangannja. Apabila soedah sampe kasana, laloe mĕmakan lagi sapĕrti tadi. Tatapi anak-anak itoe dapat dipoekoel oleh iboebapanja, sĕbab djahat kalakoeannja, dan kotor pakejannja.

14 SĔKOLA.

Saroepa enaknja,
Bĕladjar dan main,
Wĕlakin bĕrbeda,
Sawatoe dan lain.

Bĕrtĕman jang banjak,
Dan s'kola bĕsar,
Sahingga koe enak,
Dan hati gĕmar.

Di s'kola 'koe b'ladjar,
Mĕnoentoet pri baik,
Si goeroe mĕngadjar
Sĕgala hal laik.

Di sana sahari,
Bĕladjar sĕnang,
Disana mĕntjahri,
Adjaran jang trang.

Koe batja disana,
Tjaritra jang baik;
Soepaja tahoe mana,
Padakoe jang laik.

Koe b'ladjar mĕnjanji
Bĕrame bĕsar;
Soepaja 'koe poedji
Jang Maha Bĕsar.

Padakoe bri kalam
Dan gripel jang kras;
Koe-toelis di papan,
Dan atas kĕrtas.

Koe b'ladjar mĕngadji
Di boekoe jang trang,
Sahingga klak djadi
Koe pintĕr, sĕnang.

Koe b'ladjar bĕrhitoeng,
Goenanja bĕsar;
Soepaja bĕroentoeng,
Maoe dagang bĕnar.

Koe-dĕngar hikajat
Pri dame dan prang,
Hal radja dan rajat,
Pri kalah-mĕnang

Hal soedah dan s'karang,
Hal dĕkat dan djaoeh,
Binatang dan barang,
Si goeroe bri tahoe.

Koe-dĕngar sĕgala
Hikajat koedoes,
Jang toendjoek hal Allah,
Dan hal Pĕnĕboes.

Sĕgala jang ada
Diboemi bĕsar,
Diadjar kapada
Moeridnja dĕngar.

Si goeroe mĕnoendjoek
Di gambar jang trang,
Tampatnja koe doedoek,
Dan hidoep sĕnang.

Kapada si goeroe
Slamanja dĕngar;
Pri hal jang disoeroeh,
Koe-kĕrdja bĕnar.

Ka s'kola koe soeka,
Bĕladjar tĕtap;
Soepaja tĕrboeka
Klak akal jang glap.

Saroepa enaknja
Bĕladjar dan main;
Wĕlakin bĕrbeda
Sawatoe dan lain.

15 ANAK JANG SOEKA SĔKOLA.

Adapon ada saorang anak laki-laki, namanja si Main. Roemahnja di kampoeng jang dĕkat kota. Bapanja soedah mati, dan iboenja miskin sakali. Tatkala bapanja lagi hidoep, maka si Main radjin sĕkola, tatapi satĕlah bapanja soedah mati, ija bĕrhĕnti sĕkola, sĕbab pĕrloenja mĕmbantoe akan iboenja.

Adapon si Main, waktoe lagi sĕkola, sangat ditjinta oleh goeroenja, sĕbab dĕngan radjin ija bĕladjar, dan pandjang ingatannja, dan tiada malas akan bĕkĕrdja; tijap hari datang ka sĕkola, tijap hari dikĕtahoeinja barang jang hĕndak diapalkan. Tatapi sajang sakali sakarang tadapat tiada ija pĕrgi ka pasar, akan mĕndjoewal boewah-boewah, soepaja ada oewang bĕlandja akan iboenja.

Adapon si Main bĕrsoesah-hati, karna bĕrhĕnti sĕkola, sĕbab amat soeka akan kapandean. Tijap maoe poelang ka roemah, maka si Main doedoek di kota, di pinggir djalan bĕsar, ataw bĕrsila di bawah pohon kajoe, jang rindang daoennja, ataw doedoek di pinggir soenge, mĕmbatja kitab. Oleh karna bagitoe kalakoeannja, sĕringkali ija kasijangan poelang dari pasar.

Pada sawatoe hari iboenja mĕmariksa: „He Main! mĕngapa kasijangan poelang dari pasar? Tiadakah tahoe olehmoe, bahoewa ĕmak tiada soeka ĕngkau bĕrmain-main di djalan?" Djawab si Main: „Ja ĕmak! djangan ĕmak

marah, sĕhaja tiada main di djalan, mĕlainkan mĕmbatja dahoeloe akan kitab, sĕbab amat soeka tjaritĕranja; sĕbab itoe kasijangan sĕhaja poelang dari pasar."

Tatkala iboenja mĕnĕngar kata jang dĕmikian, sangat soesah hatinja, laloe pĕrgilah ija masoek biliknja, mĕminta doä, katanja: „Ja Allah! Ja Toehan! kasehankanlah kiranja, soepaja anakkoe djadi ija masoek sĕkola lagi. Amin."

Ditjaritĕrakan pada sakali pĕristewa si Main tĕngah poelang dari pasar, doedoeklah ija di pinggir djalan sapĕrti bijasanja, mĕmbatja kitabnja. Kabĕtoelan ada saorang bangsawan mĕlaloei disana. Tatkala orang itoe mĕlihat, ada anak tĕngah mĕmbatja, maka heranlah ija, sĕbab dilihatnja anak itoe boekan anak orang bangsawan, mĕlainkan anak orang miskin, dan adatnja anak-anak itoe bijasanja saharihari soeka main-main di djalan, soeka mĕngganggoe akan binatang, tatapi djarang sakali ada anak jang soeka mĕmbatja. Sĕbab itoe bĕrkatalah orang bangsawan itoe dalam hatinja: „Heran ini anak bagitoe radjin mĕmbatja." Satĕlah itoe mĕngampirilah ija akan anak itoe. Tatkala si Main mĕlihat ada saorang bangsawan jang mĕngampiri dija, dĕngan sigĕrahnja ija bangoen, hĕndak mĕngandjoerkan djalannja.

Maka kata orang bangsawan itoe: „He anak! nanti dahoeloe! djangan larat bĕrdjalan, 'koe soeka bĕrtanja dahoeloe." Kata lagi orang bangsawan itoe: „Bagimana, ĕngkau soeka mĕmbatja?" Djawab Si Main, sĕraja mĕnjĕmbah dan gĕmĕtar: „Soeka sakali, toewan!" Kata lagi orang bangsawan: „Bagimana, apa ĕngkau lagi sĕkola?" Djawab si Main: „Waktoe dahoeloe, tatkala bapa lagi hidoep,

sĕkola djoega; satĕlah bapa mati, sĕhaja bĕrhĕnti sĕkola, sĕbab pĕrloe sĕhaja bĕkĕrdja di roemah, pĕrgi ka pasar djoewalbĕli, mĕmbantoe akan iboe mĕntjahri kahidoepan."

Maka orang bangsawan itoe mĕmariksa lagi, katanja: „Bagimana, apa ĕngkau soeka ka sĕkola lagi, ataw tida?" Djawab si Main: „Soeka sakali; ija itoe sĕbabnja sĕhaja sakit hati; tiada sakali akan djadi sĕhaja ka sĕkola, sĕbab ĕmak tĕrlaloe miskin".

Kata lagi orang bangsawan itoe: „Kaloe bagitoe, akoepon jang soeka mĕnoeloeng, djadi ĕngkau ka sĕkola lagi; sĕbab akoe djoega sakit hati, kaloe ada anak jang soeka bĕladjar dan tiada sĕmpĕt ka sĕkola."

Satĕlah itoe orang bangsawan itoe pĕrgi mĕnoedjoe ka roemah si Main, hĕndak bĕrsoewa dĕngan iboenja. Tatkala ija sampe ka roemahnja, maka didapatinja iboe si Main doedoek di roemahnja tĕngah bĕrtĕnoen.

Maka bĕrkatalah orang bangsawan itoe: „He siti! taoesah takoet; akoe datang ka mari, maoe mĕngatakan anakmoe, sĕbab ija soeka bĕladjar". Laloe orang bangsawan itoe bĕrdjandji hĕndak mĕnoeloeng, soepaja anaknja ka sĕkola lagi, hĕndak bantoe pijara, mĕmbĕri kapadanja barang jang bĕrhadjat akan hidoep. Satĕlah itoe anaknja disoeroeh ka sĕkola lagi dan ongkosnja dibajar oleh orang bangsawan itoe jang amat moerah hati.

Tiada tĕrkira-kira soeka tjitanja si Main, bagitoe djoega kasoekaän hati iboenja. Doewa-doewa mĕngoetjap soekoer akan Toehan jang soedah kaboelkan pĕrmintaän doänja dan soedah mĕngaroeniakan kapadanja lĕbih dari pada jang tadi dipoehoenkannja.

16. PAJOENG.

Adapon ada saorang kaja, jang mĕngandaraï kareta, mĕmbawa pajoeng! Kabĕtoelan di djalan bĕsar ija bĕrsoewa dĕngan saorang jang soedah toewa, dan rimpoh, mĕngĕngah-ĕngah, rasa amat pajah oleh karna tĕrlaloe panas, sahingga hampir tiada dapat mĕnahan.

Apabila kareta soedah dĕkat, maka orang toewa itoe datang bĕrsĕmbah, bĕrkata kapada jang mĕngandaraï kareta: „He toewan! mĕminta kasehan, minta pindjam pajoeng, sĕbab tĕrlaloe panas, dan sĕhaja ta-dapat tiada pĕrgi ka kota, jang masih djaoeh. Apabila sĕhaja soedah sampe ka sana, nistjaja koe-kombalikan pajoeng kapada toewan, sĕbab koe-tahoe di mana roemah toewan".

Adapon orang jang mĕngandaraï kareta sangat bĕrkasehan akan orang toewa itoe, sĕbab dilihatnja ija lĕsoe lĕtih, rimpoh dari sĕbab bĕrdjalan, dan koeroes sakali, toelang bĕrdjĕrangkang sapĕrti gambang, dapat dihitoeng toelang-toelangnja satoe-satoe. Maka dĕngan sigĕrahnja dibĕrinja pajoeng kapadanja, sĕraja katanja: „He kakak! akoe bĕrkasehan akan dikau, ambil ini; kaloe soedah dipake, kombalikanlah kapadakoe; salamat djalan". Satĕlah itoe orang kaja mĕngandjoerkan djalannja.

Ditjaritĕrakan hal kakak itoe. Apabila ija soedah mĕn-dapat pajoeng, maka bĕrdjalanlah ija pĕlahan-pĕlahan, mĕ-

noedjoe ka kota. Tatkala ija soedah dĕkat akan pintoe-gĕrbang kota itoe, ada andjing jang maoe mĕnggigit akan saorang anak laki-laki jang tĕngah bĕrdjalan-djalan. Anak itoe amat mĕndjĕrit, takoet sakali akan andjing itoe. Kabĕtoelan kakak soedah dĕkat, laloe mĕnĕgahkan andjing, mĕlindoengi anak itoe, sambil mĕmoekoel akan andjing dĕngan pajoeng jang di tangannja. Maka andjing itoe, soekoer! kĕna kapalanja, tĕroes mati.

Maka anak itoe bĕsar soeka tjitanja, laloe mĕngampiri orang toewa itoe, bilang banjak tarima kaseh. Apabila anak itoe lĕbih hampir akan dija, maka dilihatnja pajoeng itoe bĕrsaroepa dĕngan pajoeng bapanja. Maka tjĕngang-tjĕnganglah anak itoe dan bĕrkata: „Heran! itoe pajoeng roepanja pajoeng bapa?"

Ditanja kakak. „He anak, apa ĕngkau anak orang kaja jang gĕdoengnja dĕkat dĕngan aloen-aloen itoe?"

Djawab anak itoe: „Bĕtoel sĕhaja anak orang itoe! Disana roemah bapakoe. Tatapi bilang kapadakoe: apa itoe pajoeng boekan bapa poenja?"

Djawab kakak itoe. „Soenggoeh itoelah pajoeng bapamoe; sakarang kombalikanlah dija kapada bapamoe, dan katakanlah akan dija: Toehan Allah soedah mĕmbĕrî bĕrkat, soedah mĕmbalas hal mĕmindjam pajoeng kapada orang toewa itoe; kaloe kiranja tiada pajoeng di tangannja, nistjaja ĕngkau kĕna tjilaka bĕsar, digigit oleh andjing gila."

17 DOEWA SOBAT

Poerbakala ada doewa orang jang bĕrsobat-sobatan jang tinggal di nagĕri Damsik, di tanah Sam. Doewa-doewa itoe biapri, dan nijatnja maoe pĕrgi ka tanah Mĕsir, hĕndak mĕndjoewalan di pasar di nagĕri Kairo. Maka barang dagangannja ija-itoe kain soetra roepa roepa, kaloeng ĕmas, gĕlang, tjintjin ĕmas, ditatah dĕngan intĕn, minjak baoeh-baoehan, kĕraboe, intĕn, giwang, dan lain-lain jang sabaginja.

Maka kandaraännja ija-itoe onta jang amat bĕrgoena bagi orang jang bĕrdjalan di padang bĕlantara sapĕrti kapal bagi orang jang bĕrlajar di laoet, sĕbab onta mĕnahankan ahoesnja dan laparnja amat lama sĕrta bĕrdjalan pada tampat pasir dan batoe kĕlikir dĕngan tiada kĕna roesak kakinja, dan tiada tahoe tjape bĕrdjalan djaoeh, mĕlainkan barang jang tĕrlaloe bĕrat sampe 900 kati bĕratnja dapat ditanggoengnja.

Pada sakali pĕristewa doewa biapri itoe mĕlangkapkan lagi ontanja, hĕndak pĕrgi ka Mĕsir. Maka barangnja samoea dimoewatkan atas onta. Waktoe marika itoe maoe bĕrangkat, maka bĕrkatalah saorang kapada saorang: „Kaloe lagi doewa kali kita bĕrdjalan, dan barang samoewa lakoe, maka kita sampe kaja, ta-oesah kita pĕrgi lagi ka nagĕri jang djaoeh. Soekoer sakali, kaloe tida pĕrloenja

kita pĕrgi lagi, sĕbab tiada enak pĕrgi ka nagĕri jang bagitoe djaoeh; ada banjak kasoesahan di djalan, lagi poela di padang bĕlantara ada banjak bahaja, ada pĕnjamoen, ada singa, dan tiada ajer minoem".

Arkijan bĕrangkatlah marika itoe, mĕnoedjoe ka djalan jang djatoeh kapada tanah Mĕsir, tĕroes padang bĕlantara jang didijami orang Jahoedi ampat poeloeh tahoen lamanja. Lĕpas bĕbrapa hari adalah marika itoe rimpoh sakali, sĕbab tĕrlaloe amat panasnja; saloeroeh padang bĕlantara itoe tiada soewatoe apa, jang mĕnawoengi, sĕbab pohon-pohon tiada, dan langit salamanja tĕrang, saboewah awan djoega tiada pada tjakrawala, dan tiada barang lain jang tĕrlihat mĕlainkan pasir sahdja.

Sĕbab tĕrlaloe panasnja, maka doewa-doewa itoe ahoes sakali, djadi marika-itoe mĕminoem banjak dari pada sahari-hari. Tagal itoe ajer jang dibawanja lĕkas habis. Apabila soedah habis ajernja, maka bĕrtambah kasoesahannja, sĕbab soeka minoem, tatapi ajer tiada. Tiada lama lagi biapri doewa-doewa itoe rasa pajah, bĕrdjalan ka mana mana, mĕrtjahri mata-ajer, tatapi tjoema-tjoema lĕlahnja, tiada didapatinja. Maka doewa-doewa itoe amat masgroel dan koewatir, tiada lain lagi dalam pikirannja, mĕlainkan mati oleh karna ahoesnja, laloe bĕrkatalah saorang kapada saorang: „Adoeh, kita kĕna tjilaka disini, takoet kita akan mati dari sĕbab ahoes."

Samantara marika-itoe lagi bĕrkata bagitoe, maka tampaklah saorang dari djaoeh. Apabila ija soedah sampe kapada marika-itoe, dan soedah mĕmbĕri salam kapadanja, dan salamnja soedah disahoeti oleh marika-itoe, maka

bĕrkatalah orang itoe kapada doewa biapri: „Apa jang kamoe mĕntjahri?"

Djawab biapri doewa-doewa itoe: „Kami tĕngah mĕntjahri mata-ajer, soedah doewa tiga hari kami tiada mĕndapat ajer, satitik djoega tida; sakarang kami tĕrlaloe amat ahoes."

Maka bĕrkatalah orang itoe jang bahroe datang kapadanja: „Kasehan sakali. Moedah-moedahan pĕrtoeloengan Maha Toehan. Ada mata-ajer, tida djaoeh dari sini. Ka mari! koe-toendjoekkan dija kĕlak; maka ajernja djĕrnih dan banjak, tatapi soesah akan sampe ka sana."

Satĕlah soedah ija bĕrkata bagitoe, maka doewa biapri itoe dihantarkannja naik ka atas saboewah goenoeng batoe jang tinggi sakali. Apabila soedah sampe ka sana, maka bĕrkatalah orang itoe jang mĕnoendjoekkan djalan, katanja: Dĕngarlah ada goeroehnja ajer jang mĕngalir." Apabila doewa bijapri itoe pasang tĕlinganja, maka hidoep ajer moekanja, kadĕngaran goeroeh ajar soenge jang mĕngalir dĕngan dĕrasnja.

Maka kata doewa bijapri: „Kaloe soeka, hantarkanlah kiranja kami ka sana, sĕbab kami rimpoh sakali, rasa hampir mati oleh karna ahoes jang tĕrlaloe amat."

Maka djawab orang jang mĕnghantar, katanja: „Tida boleh, mĕlainkan kamoe doewa-doewa sahdja naik kasana. Ajer itoe dĕkat, mĕlainkan tadapat tiada bĕrtiarap, masoekkan kapala kadalam lobang goeha, jang ada di goenoeng. Kaloe soedah mĕrangkak djaoehnja bĕbrapa dĕpa, nistjaja sampe ka sana."

Maka doewa orang itoe tiada enak hati mĕnĕngar hal

itoe, dan mĕnbĕntji akan orang jang mĕnghantarkan marika itoe, sĕbab tiada maoe mĕnghantarkan tĕroes ka sana. Satĕlah itoe doewa bijarpri itoe mĕmandang akan lobang itoe, laloe bĕrtanja: „He sobat! bagemana, apa tiada lagi djalan, kĕtjoewali dari pada lobang ini?"

Maka djawab orang itoe jang mĕnoendjoekkan djalan: „Soenggoeh, tiada lagi djalan, lain dari itoe, kaloe tiada soeka bĕrtiarap, tiada sakali-kali mĕndapat ajer itoe."

„Maka kata doewa itoe kapadanja: „Tatapi bagemana onta dan barang dagangan, dipĕngapakan?"

Djawab orang jang ditanjai: „Barang samoea tadapat tiada ditinggalkan, tiada dapat dibawa; tambahan lagi apabila soedah sampe kapada ajer itoe, tiada sampat balik lagi ka mari."

Maka bĕrkatalah sobat jang saorang: „Kaloe bagitoe, tiada akoe maoe masoek ka dalam lobang itoe, tiada soeka mĕninggalkĕn barang dĕngan onta, rĕmak pĕrgi bĕrsimpang-sijoer, barangkali mĕndapat mata ajer jang lain jang gampang diampiri olehkoe."

Maka oedjar tĕmannja: „Tĕntang ɐkoe, nijatkoe hĕndak bĕrtiarap masoek ka kalam lobang itoe. Apa garangan goenanja, barang banjak, kaloe mati di djalan oleh karna ɐhoes? Bijar barang hilang djoega, agar boleh hidoep sahdja, sĕbab Allah maha koewasa akan mĕngganti barang jang hilang."

Satĕlah soedah ija berkata bagitoe, toeroenlah ija dari ontanja, bertiarap masoek ka dalem lobang jang sĕsak sakali, laloe mĕmksakan diri, soepaja mara pĕlahan-pĕlahan, makin masoek kadalamnja.

Bĕlom djaoeh ija mĕmasoekkan dirinja, maka dilihatnja lobang itoe makin dalam makin loewas. Apabila ija soedah sampe kapada hoedjoengnja, laloe mĕndapat roewang, jang saroepa dĕngan roewang djalannja masoek. Apabila soedah kaloewar dari lobang itoe, maka dilihatnja ada tanah jang bagoes sakali jang pĕnoeh dĕngan roempoet dan banjak pohon-pohon, dan samoeanja itoe bĕrsoeboer dan hidjoe, lagi poela ada di sana soenge jang hĕning dan enak ajernja. Tatkala orang itoe mĕlihat itoe ajer, dĕngan sigĕrahnja ija mĕlompat ka pinggirnja, laloe djongkok, maoe minoem, mĕntjidoek dĕngan tangannja, hingga sĕgar dan koewat lagi toeboehnja.

Apabila soedah tjoekoep minoem, maka ija mĕngandjoerkan djalannja mĕnoedjoe ka nagĕri Kairo. Antara bĕbrapa lamanja soedah ija sampe kasana. Tatkala ija maoe masoek kadalam pintoe gĕrbang nagĕri itoe, maka bĕrsoewalah ija dĕngan orang itoe jang tadinja mĕnoendjoekkan mata ajer itoe kapadanja.

Apabila bĕrsoewa dĕngan dija, maka dibĕrinja salam kapadanja sĕraja bĕrkata: „Heran! ĕngkau djoega disini? Apa ĕntjik tahoe djoega, bagemana sobatkoe jang ditinggalkan di padang bĕlantara, apa ija salamat?"

Maka djawab orang jang ditanjai: „Kasehan sakali! Tĕmanmoe itoe mati di padang bĕlantara, tjoema-tjoema ija mĕntjahri ajer, dan sĕbab ija tiada mĕnahan lagi, matilah ija oleh karna ahoesnja. Maka barang-barangnja dĕngan ontanja dan barang sĕrta ontamoe djoega, maka samoeanja dibawa olehkoe kamari, ka nagĕri Kairo, laloe ditaroeh di pasar. Engkau orang pintĕr, sĕbab samoeanja itoe di-

tinggalkan olehmoe akan mĕmpĕrolehkan barang jang pĕrloe sakali. Bĕtoel sapĕrti oedjarmoe jang dĕmikian: „Allah maha koewasa akan mĕngganti barang jang hilang". Soedah djadi sapĕrti oedjarmoe itoe, njatalah sakarang pĕrkara itoe, karna dĕngan bĕrkat Toehan sakarang barangmoe soedah bĕrtambah dĕngan barang tĕmanmoe, sĕbab barang tĕmanmoe djadi sakarang ĕngkau poenja, sĕbab bagitoe dipoetoeskan olehnja, waktoe ija mĕninggal."

Satĕlah itoe dibĕrinja salam akan orang Damsik itoe, sĕraja bĕrkata: „Sakarang salamat djalan, he sobat! moedah-moedahan ĕngkau hidoep dĕngan sĕnang santosa dan sijang malam djangan loepa barang kata jang dĕmikian: „mĕlainkan satoe pĕrkara jang pĕrloe." Satĕlah itoe ija bĕrangkat.

Ditjaritĕraken bahoewa bijapri, orang Damsik itoe, mĕndjoewal barang dagangan samoea, baik barangnja sĕndiri, baik barang tĕmannja. Apabila soedah lakoe samoea, maka poelanglah ija ka nagĕri Damsik. Satĕlah ija sampe ka sana, maka oewang jang didapatinja dari harga barang barangnja, maka saparonja dibahagikan kapada orang-orang miskin, dan di atas pintoe roemahnja ditaroehnja batoe pĕsagi jang diaksarai dĕngan aksara jang dĕmikian: „Barang-siapa jang soeka salamat tadapat tiada ija bĕringat, bahoewa mĕlainkan satoe pĕrkara jang pĕrloe."

Di doenja di aherat,
Sapandjang hidoep troes,
Baik hidoep, baik sakarat,
Padakoe Pĕnĕboes;

Jang sangat tjinta dakoe,
Mĕnoendjoek djalan jang
Bri slamatlah djiwakoe
Di dalam sorga trang.

Saroepa anak domba
Dipimpin olehnja,
Didjaga, dipiara,
Salama-lamanja.

Sĕgala pri doerhaka
Ditanggoeng Pĕnĕboes,
Dan hati glap bĕlaka
Ditrangi Roh Koedoes.

Sasoenggoehpon samoewa
Anak kĕtjil bĕsar,
Jang iman akan Hoewa,
Klak djadilah bĕnar.

Karnanja Djoeroeslamat
Tiada anak jang
Bagitoe rasa slamat,
Sapĕrti 'koe sĕnang.

Nistjaja koe-amanat,
Pĕrtjaja dan kĕnang
Kapada Djoeroeslamat,
Jang soedahlah mĕnang.

Titahnja soeka ikoet,
Firmannja koe-dĕngar,
Tjontonja soeka toeroet,
Kĕrdjakan pri bĕnar.

Dan akoe mĕnghormati
Moechalits, jang bĕnar,
Jang soeka mĕmbĕrkati
Anak kĕtjil bĕsar.

Ka sorga akoe pĕrgi,
Ditarek hati troes,
Dan dalam itoe nagri
Klak lihat Pĕnĕboes.

Ada swatoe nagri,
Bagoes dan bĕsar,
Tampat sasahari,
Orang bĕrgĕmar.

Nagri tĕroetama,
Tida bĕrtjĕmar,
Orang jang disana
Adil dan bĕnar.

Karna karoenia
Maha Pĕnĕboes,
Soedah disadija
Nagri jang koedoes

Tida ada dosa,
Tida pri hal prang,
Dapat 'koe santosa,
Slamat dan sĕnang.

Tida ada mati,
Tida orang jang
Rasa soesah hati
Dalam sorga trang.

Tida ada soesah,
Tida 'koe lĕmah,
Kĕrdja djoega troesah,
Hingga 'koe lĕlah.

Tida orang papa,
Tida orang jang
Rasa koerang apa,
Ataw dalam prang.

Ada tĕmĕn banjak,
Rame jang bĕsar;
Dĕngar! anak-anak
Njanji sabĕnar;

Sama sama soerak,
Poedji dan sĕmbah,
Dĕngan orang banjak;
Hingga 'koe bĕtah!

Akoe djoega pĕrgi
Dĕngan bĕrgĕmar
Akan itoe nagri,
Bagoes dan bĕsar.

---

20 POETĔRA RADJA JANG HILANG.

Poerbakala adalah saorang radja dĕngan pĕrmasoeri. Sĕnanglah doewa-doewa itoe dan santosalah hidoepnja. Adalah padanja saorang poetĕra, jang oemoernja bahroe lima tahoen, tatapi oleh karna sikapnja, dan sĕbab sĕgar dan pintĕr, maka sangkanja orang-orang, bahoewa oemoernja soedah dalapan tahoen.

Lagi poela adalah pada radja itoe saorang soedara. Ijaitoe orang lalim, djahat adatnja dan bĕngis sĕgala kalakoeannja. Maka soedara itoe amat mĕmbĕntji akan radja, sĕbab sangat bĕrsoekalah ija bĕrdoedoek di atas singgasana; maka diakannja maoe mĕmboenoeh radja, tatapi tijap-tijap maoe mĕlakoekan nijatnja, tiada bĕrani, takoet batal kisadnja dan kaloe kiranja batal kisadnja, nistjaja ija tjilaka sakali! rĕmak dipanggal lehernja oleh lĕgodjo dari pada mĕndjadi radja. Sĕbab itoe pangeran, soedara radja itoe, sijang malam tiada lain jang dipikirnja, mĕlainkan ditjahrinja djalan djadi ija naik radja ganti soedaranja.

Pada sakali pĕristewa pangeran itoe laloe-lajang sĕraja bĕrpikir-pikir, laloe bĕrkatalah ija dalam hatinja: „Soedah dapat akal, soepaja akoe naik radja. Soedarakoe soedah toewa, dan anaknja mĕlainkan satoe sahdja. Kaloe anaknja mati, tiada jang akan mĕngganti radja, mĕlainkan akoe sahdja jang djadi

radja. Tagal itoe Aom ta-dapat tiada diboenoeh, dan pĕrkara itoe tiada soesah akan dikĕrdjakan, sĕbab ija moeda.

Satĕlah ada pikiran bagitoe dalam hatinja, maka dipanggilnja akan hamba doewa tiga orang. Marika-itoe bĕngis dan djahat adatnja, tiada takoet akan Allah, dan tiada fadoeli akan orang-orang. Apabila marika itoe soedah dipanggil, maka pangeran itoe bĕrpĕsan kapada marika-itoe: „He hamba-hamba! dĕngarlah baik-baik, ada parentah jang sĕdikit soesah akan dikĕrdjakan. Djikalau dikĕrdjakan olehmoe, nistjaja dibĕrikan kĕlak kapadamoe oepahan bĕsar; kaloe tiada dikĕrdjakan, pĕrtjajalah akan dakoe, soenggoeh kamoe bĕroleh siksaän bĕsar. Kamoe ta-dapat tiada mĕmboenoeh si Aom; dan soepaja hal itoe djangan diketahoeï orang-orang, hĕndak dipake akal, dipĕrboewat dĕngan sĕmboeni. Akal jang dĕmikian hĕndak dipake ja-itoe: hĕndaklah si Aom diadjak olehmoe main-main di padang. Apabila ija soedah sampe kasana, bawalah dija pĕrgi ka hoetan, diboenoeh olehmoe, dan maitnja disĕmboenikan di dalam pasir. Kaloe tiada bĕrpake akal jang bagitoe, tĕntoe kamoe tjilaka." Djawab hamba hamba itoe: „Baiklah, kami sanggoep mĕmpĕrboewat sapĕrti parentah pangeran."

Kaësokan harinja hamba-hamba itoe bĕrangkat, pĕrgi ka kĕbon radja. Kabĕtoelan poetĕra radja main-main dalam kĕbon dan tiada jang mĕndjagaï dija. Maka kata orang-orang itoe: „He Aom, kamari, ajoe ikoet ka padang, kita maoe mĕmanah akan boeroeng-boeroengan." Djawab si Aom: „ Baik! sĕhaja soeka sakali mĕmanah akan boeroeng-boeroengan."

Satĕlah itoe Aom pĕrgi dĕngan hamba jang tiga itoe, tatapi boekan mĕnoedjoelah marika-itoe ka padang, mĕ-

lainkan tĕroes ka hoetan. Apabila marika-itoe soedah sampe ka sana, maka hamba jang saorang mĕnjaboet kĕris dan doewa orang lagi mĕnjĕrgap akan poetĕra radja. Tatkala poetĕra radja mĕngarti, bahoewa orang-orang itoe djahat nijatnja, tĕrkĕdjoetlah ija, laloe mĕndjĕrit, njaring soewaranja.

Pada masa itoe nistjaja poetĕra itoe larat diboenoeh kaloe kiranja tida ada jang mĕndjagaï dija. Ingatlah olehmoe, he anak-anak! di dalam sorga ada Satoe jang maha tahoe akan sĕgala sasawatoe dan jang maha koewasa ija-itoe Allah. Maka Allah tiada tĕrlihat oleh orang-orang; tatapi orang samoea ditilik oleh Allah. Maka Allah sangat bĕrkasehan akan barang orang jang bĕrbahaja, dan ija salamanja mĕmĕliharakan sakalian orang, kĕtjil bĕsar, toewa moeda, hina-dina dan moelia. Ramboet sahĕlei djoega boekan djatoh, kaloe tiada dikahĕndaki Toehan.

Tatkala hamba jang saorang maoe mĕnikam akan dada poetĕra radja, maka datanglah saorang pĕnjamoen, mĕlon-tjat-lontjat dari jang tĕrsĕmboeni, laloe dĕngan sigĕrah-nja mĕnoedjoe kapada tampat orang mĕndjĕrit. Tatkala hamba-hamba pangeran itoe mĕlihat bahoewa ada pĕnjamoen, maka larilah marika itoe satjĕpĕt-tjĕpĕtnja, mĕninggalkan poetĕra radja. Laloe poetĕra itoe ditangkap oleh pĕnjamoen dan dibawanja pĕrgi.

Baiklah tjaritĕra poetĕra itoe jang amat sakit hati di-bantoetkan olehkoe disini, soepaja hal radja sĕrta pĕrmasoeri koe-tjaritĕrakan tĕrdahoeloe.

Ditjaritĕrakan, adapon radja sĕrta pĕrmasoeri, tatkala poetĕranja tiada didapatinja di dalam kĕbon, maka doewa-

doewa koewatir sakali, masgroel dan bĕrtjinta. Waktoe makan maka Aom tiada datang. Soedah pĕtang hari, iboebapanja mĕnanti lagi akan dija. Sĕbab tiada datang djoega maka radja sĕrta istĕrinja amat sakit hati, tiada dapat dihiboerkĕn.

Maka pĕrmasoeri mĕnangis tĕrsĕdih-sĕdih, ajer matanja bĕrtjoetjoer-tjoetjoer, samantara ija bĕrdjalan koeliling dikĕbon, mĕntjahri akan Aom. Ada jang mĕntjahri dalam goedang-goedang; ada jang pĕrgi ka padang, sĕraja mĕmanggil: „Aom! Aom!" Tatapi Aom tiada mĕnĕngar soewara orang jang mĕmanggil namanja. Tjoema-tjoema sahdja si Aom dipanggil.

Apabila soedah njata bahoewa si Aom tiada dékat akan gĕdong, maka radja mĕnjoeroeh hambanja bĕbrapa orang, soepaja ditjahrinja akan dija dimana-mana, hĕndak bĕridar sakoeliling nagĕri, baik dipadang, baik dipagoenoengan, baik dihoetan, hĕndak bĕrtanjakan Aom akan orang-orang, barangkali bĕrsoewa dĕngan poetĕranja ataw mĕndapat kabar.

Lĕpas doewa tiga hari hamba-hamba radja itoe poelang, dan mĕmbĕri tahoe kapada radja, bahoewa dimana-mana soedah mĕntjahri, dan bĕrtanjakan Aom akan orang-orang, tatapi tjoema-tjoema, tiada bĕrsoewa dĕngan Aom, kabar djoega tiada mĕndapat.

Maka pĕrmoesoeri tĕrlaloe amat doeka tjitanja, pĕtjahlah hatinja, sijang malam mĕlainkan mĕmanggil sahdja: „Kasehan, anakkoe! Dimana anakkoe!" Radja djoega bagitoe. Sĕbab amat sangat sakit-hatinja tiada maoe kaloewar dari biliknja, tiada soeka akan makanan, istimewa soeka mĕngatoerkan pĕkĕrdjaännja.

Maka tjaritĕra radja sĕrta pĕrmasoeri itoe baiklah dibantoetkan sakarang, soepaja hal si Aom tĕrdahoeloe ditjaritĕrakan olehkoe.

Ditjaritĕrakan, bahoewa Aom, satĕlah ditangkap oleh pĕnjamoen itoe, laloe ditanggalkannja, dan pakejannja, sĕrta kaloeng ĕmas, aerlodji ĕmas, kantoengnja dĕngan isinja, maka samoeanja diambilnja; laloe dibĕrikan kapada Aom pakejan kasar, badjoe dĕngan saroeng jang kotor dan tĕrtjompang-tjamping. Satĕlah itoe anak itoe dihantarkan, dibawa kapada pagoenoengan, laloe ditinggalkan disana.

Satĕlah poetĕra radja ditinggalkan pĕnjamoen, maka ija amat takoet, sĕbab ijalah saorang sĕndiri sahdja dipagoenoengan. Maka ija mĕlihat ka kiri ka kanan ka moeka ka bĕlakang, barangkali ada orang ataw roemah, ataw pondok ataw baroeng-baroeng. Tatapi dimana-mana djoega tiada tampak apa-apa, mĕlainkan goenoeng-goenoeng sahdja dan hoetan dan rimba; djalan djoega tiada, sampe akan pĕlarian djoega tiada; djadi ija mĕngombara sahdja dihoetan simpang-sijoer, bĕrdjalan bĕratoeng-atoeng, pĕrgi kamana sahdja jang ija kira baik.

Lama kalamaän si Aom soeka makan. Laloe dipĕtiknja poetjoek-poetjoek, tatapi tiada enak, sĕbab tiada bijasa mĕmakan barang jang bagitoe. Salama lagi sijang si Aom tiada bagitoe takoet, tatapi apabila mata-hari toeroen, soedah tiada lagi tĕrang sijang, laloe ija mĕnangis tĕrsĕdih-sĕdih, mĕndjĕrit, sĕraja mĕmanggil dĕngan njaringkan soewaranja: „Ja ĕmak,! ja bapa! toeloenglah kiranja akan dakoe.”

Lama kalamaän ija doedoek di bawah poehon kajoe, sĕ-

raja mĕnangis amat sangat; disanalah ija mĕngantoek, laloe tidoer, dan sĕbab tjapenja dan lĕsoe lĕtih toeboehnja, lĕlap tidoernja. Apabila soedah sijang, mĕndjagalah ija dari tidoernja, laloe bangoen, tatapi toeboehnja mĕrasa sakit sĕbab tiada bijasa tidoer dihoetan, laloe ija mĕnangis sĕraja bĕrdjalan, tatapi tiada tĕntoe kamana maoe mĕnoedjoe, sĕbab tiada tahoe di mana ada djalan dan ka mana baik ija pĕrgi.

Pada hari itoe djoega kabĕtoelan tĕrlihatnja bahoewa tida djaoeh dari sana asap naik. Maka satjĕpĕt-tjĕpĕtnja si Aom mĕnoedjoe ka tampat asap naik. Apabila soedah sampe ka sana, maka tĕrlihatnja, dĕngan bĕrkat Toehan adalah di sana saboewah roemah jang didijami oleh saorang toekang arĕng.

Apabila ija soedah sampe kapada roemah itoe, maka dipintanja nasi sasoewap, sĕbab dari waktoenja ija diadjak orang-orang djahat itoe ikoet ka padang tiada dimakannja barang lain, mĕlainkan poetjoek-poetjoek sahdja. Maka toekang arĕng dan bininja amat heran mĕlihat anak kĕtjil; maka roepanja dan sikapnja sapĕrti anak orang bangsawan, tatapi pakejannja boeroek dan tĕrtjompang-tjamping sapĕrti anak miskin. Maka dipariksa toekang arĕng akan anak itoe, dari mana datangnja, dan bagimana lari-larinja. Maka ditjaritĕrakan si Aom saboleh-bolehnja dari pĕrmoelaän sampe kapada kasoedahannja; tatapi sĕbab ija lagi moeda tiada ditjaritĕrakannja bahoewa ija anak radja, lagi poela tiada ija tahoe mĕntjaritĕrakan nama nagĕri atsalnja.

Maka toekang arĕng sĕrta bininja mĕrasa amat kasihan. Sĕbab itoe si Aom ditĕrimanja, dibawanja masoek ka dalam roemahnja, laloe dibĕrikannja makanan dan pakejan

kapadanja, lagi poela didjandjinja hĕndak mĕmĕliharakan dija sampe kapada waktoe mĕndapat kabar dari orang toewanja ataw bĕrsoewa dĕngan saorang, jang sanggoep mĕngombalikan dija kapada roemah iboebapanja. Kata toekang arĕng: „He anak! djangan kĕtjil hati. Toehan Allah maka tahoe sĕgala sasawatoe, dan maha koewasa. Maka Allah jang maha koewasa itoe akan mĕndapatkan lagi anak dĕngan iboe-bapanja."

Samĕndjak itoe si Aom tinggal dalam roemah toekang arĕng. Kaloe ada pĕkĕrdjaän jang gampang maka dipĕrboewatnja; kaloe sampat mĕmbantoe, maka ija mĕmbantoe sakoewat-koewatnja; sĕbab bĕsar pĕnarima kasehnja, salamanja ija soeka mĕnoeroet, soeka mĕmpĕrboewat sĕgala sasawatoe jang diparentahkan toekang arĕng; ija-itoe sĕbabnja Aom sangat ditjinta oleh toekang arĕng, doewa-doewa laki-bini, sapĕrti anaknja sĕndiri dikasehnja.

Antara tiga tahoen lamanja Aom bĕlom dapat kabar hal iboe-bapanja IJa ditjinta oleh toekang arĕng dan oleh bininja, dipĕliharakan, dipĕloek dan ditjioem olehnja, tatapi maski bagitoe djoega, maka Aom makin lama makin sangat mĕrindoe akan iboe-bapanja.

Pada sakali pĕristewa Aom bĕrkata dalam hatinja: „Tida baik tinggal di sini sahdja, pĕrloenja koe-tjahri akal soepaja koe-dapatkan dĕngan iboe-bapa, barangkali lagi mĕntjahri akan dakoe, sĕbab moestahil iboebapa soedah tiada bĕringat akan anaknja jang hilang.

Tiada djaoeh dari roemah toekang arĕng ada djalan pĕrapatan, dan di sana ada tijang akan mĕnoendjoekkan djalan kapada orang jang mĕlaloei di sana.

Pada sawatoe hari si Aom bĕrdjalan sampe kapada tijang itoe, laloe ditoelisnja dĕngan kapoer Wolanda pada tijang itoe, dĕmikian aksaranja: „Ja iboe bapa! anakmoe ada di roemah jang dĕkat disini". Maka toelisan itoe sĕring tĕrapoes oleh hoedjan, tatapi kaloe tĕrapoes, laloe aksaranja dibĕtoelkannja lagi.

Pada sakali pĕristewa radja sĕrta pĕrmasoeri hĕndak pĕrgi ka nagĕri jang lain, soeka bĕrsoewa dĕngan sobat-sobatnja, hĕndak mĕmboewang sakit-hatinja, sĕbab marika itoe bĕlom loepa akan anaknja jang hilang. Sĕbab itoe radja mĕnjoeroeh orang mĕlangkapkan kareta pos. Kaësokan pagi, apabila tĕrbit fadjar, bĕrangkatlah radja sĕrta pĕrmasoeri itoe. Apabila soedah doewa hari di djalan, maka koesirnja bingoeng, tĕrsasar, salah djalannja, djalan jang bĕnar tiada ija tahoe di mana adanja.

Maka radja sĕrta istĕrinja bingoeng dan bĕrkata: „Bagemana garangan disini bagitoe soenji, tiada sakali-kali orang jang dapat ditanjai. Laloe radja mĕlihat ka kiri ka kanan, maka tĕrlihat di djalan pĕrapatan ada tijang akan mĕnoendjoekkan djalan. Dĕngan sigĕrahnja doewa-doewa, radja sĕrta pĕrmasoeri, mĕngampiri tijang itoe, hĕndak mĕmbatja itoe djalan ka mana djatohnja.

Apabila soedah dĕkat, maka tjĕngang-tjĕnganglah marika itoe, heran sakali dapat mĕmbatja barang jang bagini boenjinja: „Ja iboe bapa! anakmoe ada di roemah jang dĕkat di sini."

Maka bĕrkatalah pĕrmasoeri dĕngan njaring soewaranja, sĕraja tĕrgĕrak hatinja, katanja: „Barangkali anak kita jang mĕnoelis bagitoe". Satĕlah itoe doewa-doewa, radja dĕngan pĕrmasoeri, mĕlihat ka kiri ka kanan, laloe tam-

paklah saboewah roemah kĕtjil di bĕlakang goenoeng. Satjĕpĕt-tjĕpĕtnja doewa-doewa pĕrgi ka roemah itoe. Apabila marika itoe sampe ka sana, maka dikĕtoknja pintoe, laloe pintoe roemah itoe diboekakan oleh saorang anak jang kira-kira dalapan tahoen oemoernja.

Maka radja mĕngamat-amati anak itoe, laloe bĕrkata, sambil gĕmĕntar oleh karna kasoekaän bĕsar: „Sasoenggoehnja ija itoe anak kita." Djawab Aom: „Adoeh bapa! adoeh ĕmak!" laloe mĕmĕloek akan iboe bapanja dan ditjioemnja akan marika itoe amat lama. Adapon orang jang ampoenja roemah itoe, tatkala mĕlihat hal jang dĕmikian, maka tjĕngang-tjĕngang sakali, laloe bĕrkata kapada radja: „Ini anakmoe, waktoe didapatkan olehkoe, tĕrlaloe amat pĕri tjilakanja. Tatkala ija datang ka mari, maka Aom saorang sĕndiri sahdja, dan tiada padanja pakejan lain mĕlainken jang kotor dan tĕrtjompang-tjamping, dan toeboehnja koeroes, moekanja poetjĕt, dan roepanja lĕsoe-lĕtih sakali, sĕbab bĕbrapa hari lamanja tiada ija mĕmakan barang lain, mĕlainkan poetjoek-poetjoek sahdja jang didapatinja di hoetan. Sĕhaja tiada tahoe, bahoewa ija itoe anak toewan hamba."

Maka radja sĕrta istĕrinja tiada tĕrkira-kira soeka-tjitanja, sĕbab mĕndapatkan poela akan anaknja. Waktoe radja maoe poelang ka roemahnja, maka dibĕrikannja kapada toekang arĕng itoe oewang sariboe roepijah, djadi oepahan sĕbab dipĕliharakannja akan poetĕranja dan radja mĕndjandji hĕndak mĕmbĕri lagi kapadanja barang jang bĕrhadjat satjoekoep-tjoekoepnja sapandjang oemoer hidoepnja.

Satĕlah itoe poetĕranja ditoekar pakejannja laloe dinaikkannja ka dalam kareta. Sakarang sĕbab poetĕrenja soedah

tĕrdapat lagi, maka radja tiada soeka mĕngandjoerkan djalannja, pĕrgi ka nagĕri lain, mĕlainkan disoeroehnja poelang ka roemahnja.

Apabila sampe ka gĕdongnja, maka Aom mĕlihat poela akan kĕbon, dan astana radja, laloe bĕringat poela akan sĕgala pĕrkara jang soedah-soedah.

Maka soedara radja sĕrta hamba-hambanja, apabila mĕndapat kabar, bahoewa poetĕra radja jang hilang, soedah tĕrdapat lagi, maka marika itoepon takoet sakali, laloe larilah marika itoe pindah ka lain nagĕri; disanalah marika itoe tinggal sampe kapada kamatiannja, sĕbab tiada bĕrani poelang lagi ka nagĕri asalnja. Tatapi radja sĕrta pĕrmasoeri mĕngoetjap soekoer akan Allah jang maha koewasa dan bĕsar kamoerahannja jang soedah mĕndapatkan anak dĕngan orang toewanja. Dari waktoe itoe sampe kapada adjalnja tiga-tiga salamat, dan sĕnang santosa hidoepnja, tiada kasoekaran padanja, tiada koerang apa-apa.

21 PAKOE JANG DIMAKAN KARAT.

Pada sakali pĕristewa soeltan Bagdad sĕrta mantĕrinja doedoek bĕrsama-sama diatas roemahnja sabagemana adatnja orang Sam dan orang Arab, jang pada roemahnja ada gĕladak jang dapat didoedoeki orang, dan bijasanja didoedoeki marika itoe pĕtang hari hĕndak mĕmboewang lĕlahnja ataw bĕrsĕnangkan dirinja.

Waktoe pĕtang hari pĕristewa soeltan sĕrta mantĕrinja tĕngah doedoek di atas roemahnja, laloe bĕrkata-kataän. Hal jang dikatakannja ja-itoe nagĕri Bagdad, bahoewa nagĕri itoe loewas dan mamoer, bĕrame-rame orang. Maka bĕrkatalah soeltan: „He mantĕri! tjoba lihat, banjak gĕdong, dan banjak orang dalam gĕdong-gĕdong itoe; banjak binatang, ada lĕmboe-lĕmboe, ada koeda banjak, ada onta-onta dan lain-lain binatang kĕtjoewali dari pada itoe. Maka orang-orang samoea bijasanja mĕngĕrdjakan, masing-masing mĕnoeroet kahĕndaknja sĕndiri, dan binatang-binatang itoe adatnja masing-masing mĕnoeroet tabijatnja sĕndiri. Tjoba bilang, bagemana pikiran mantĕri, adapon Allah jang maha bĕsar, apa ija bĕringat dan mĕngatoerkan sĕgala sasawatoe, ataw hal jang bĕsar sahdja? Toeroet pikirankoe boekan pĕrkara jang kĕtjil, mĕlainkan jang bĕsar sahdja diatoerkan dan dipĕliharakan olehnja.”

Djawab mantĕri itoe: „Ja soeltan, sasoenggoehnja Allah

itoe maha bĕsar. Moestahil saorang manoesia, bagemana pintĕr djoega, dapat mĕngatahoeï Allah. Soenggoeh ini nagĕri Bagdad loewas sakali dan mamoer, sangat bĕrame-rame orang. Di boemi ada banjak nagĕri jang kĕtjil dari pada Bagdad. Kaloe ada nagĕri jang bĕbrapa kali bĕsarnja dari pada nagĕri Bagdad; apabila nagĕri itoe dibandingkan dĕngan saloeroeh boemi, nistjaja nagĕri itoe roepanja kĕtjil sapĕrti pasir sabidji. Dan boemi ini, kaloe dibandingkan dĕngan mata-hari, nistjaja boemi disĕboetkan kĕtjil sakali; bagitoe djoega mata-hari, kaloe dibandingkan dĕngan bintang jang tĕrkĕtjil, roepanja di langit, nistjaja mata-hari disĕboetkan kĕtjil. Soenggoeh Allah itoe maha bĕsar; bintang djoega jang ada di langit tiada tĕrbilang banjaknja. Maka sakalian bintang itoe dipĕliharakan Toehan, dan matahari sĕrta boelan tiada dibidjarkannja. Boemi djoega dĕngan sakalian isinja dipĕliharakan Allah; baik manoesia jang djadi radja atas sakalian jang ada di boemi; baik binatang-binatang jang ada di padang dan di rimba; baik boeroeng-boeroeng jang tĕrbang di oedara; baik ikan-ikan jang bĕrnang di ajer; baik sĕgala jang mĕlata jang mĕnjoeloer di atas boemi. Barang sawatoe pon tiada jang djadi oleh sĕndirinja. Maka hal jang tĕrhina dan barang jang tiada diindahkan manoesia, sĕring dipake oleh Jang Maha Bĕsar, akan mĕndjadikan pĕrkara jang bĕsar, soepaja manoesia mĕmboewang angkoeh hatinja."

Kata Soeltan: „Soenggoeh bagitoe, tatapi orang-orang jang bĕrdjalan di loeroeng-loeroeng, dan bĕrkĕroemoen di pasar, tampak dari sini roepanja sapĕrti sĕmoet; bagemana bĕsarnja, kaloe tĕrlihat oleh Allah, jang doedoeknja lĕbih tinggi dari

bintang bintang? Boemi djoega, sĕbab tĕrlaloe kĕtjil, nistjaja tiada tampak pada Allah jang singasananja di atas sakalian langit, istimewa ini nagĕri Bagdad tampaklah pada Allah.'

Djawab mantĕri: „He soeltan! ingĕtlah olehmoe, tĕntang Allah tiada jang bĕsar, tiada jang kĕtjil. Barang jang disĕboetkan kĕtjil oleh manoesia, barangkali oleh Allah disĕboetkan bĕsar. Ada pĕrkara jang roepanja hina, tatapi kaloe dipake oleh Jang Maha Bĕsar, maka kadjadiannja moelia sakali."

Maka kata soeltan: „Bijar, akoe tiada pĕrtjaja, karna. . . . ." bĕlom habis barang jang hĕndak dikatakan soeltan, maka djatoh tamĕng jang tĕrgantoeng pada tembok, di bĕlakang soeltan. Oleh karna boenji tamĕng jang djatoh, tĕrkĕdjoetlah soeltan, laloe mĕnolih ka bĕlakang. Sabentar itoe djoega ada panah lĕsoet tĕrbang, mĕlaloeï kapala soeltan, kĕna tembok, tiada kĕna akan soeltan, laloe djatohlah panah itoe ka bawah.

Adapon panah itoe dipanahkan oleh saorang jang bĕrmoesoeh akan soeltan. Tatkala moesoeh itoe mĕlihat, bahoewa soeltan tĕngah doedoek di atas roemahnja, maka dilĕpaskannja panah itoe hĕndak mĕmboenoeh akan soeltan.

Maka mantĕri mĕngoeng, bingoeng sakali, laloe diambilnja panah itoe. Maka kata mantĕri sĕraja mĕngamat-amati panah itoe, katanja: „Ja soeltan, ini panah kĕna tembok, tatapi tĕrbanglah ija hampir kĕna kapala soeltan. Djikalau kiranja tiada pakoe dimakan karat, nistjaja tamĕng tiada djatoh, hingga ĕngkau tiada mĕnolih ka bĕlakang; dan kaloe bagitoe, sasoenggoehnja tiada djadi panah itoe tĕrbang mĕlaloei kapala soeltan, mĕlainkan soeltan tĕrkĕna olehnja. Lihat! ija itoe

jang mĕnjatakan barang jang tadi koe-katakan, bahoewa tĕntang Allah tiada jang bĕsar, tiada jang kĕtjil. Sasoeng-pĕrkara jangnjagoeh kĕtjil dipake Allah akan mĕndjadikan hal jang bĕsar. Pakoe jang dimakan karat tĕlah dipake Allah hĕndak kmĕmĕli harakan soeltan dari pada tjilaka jang bĕsar. Dan oleh pakoe itoe, boekan soeltan sahdja dipĕliharakan dari pada bahaja, mĕlainkan sagĕnĕp nagĕri Bagdad dĕngan sĕgala orangnja mĕndapat salamat; karna kaloe kiranja soeltan mati, tĕrkĕna oleh panah itoe jang dipanahkan orang djahat itoe; nistjaja orang-orang bĕriboe-riboe, bĕr-laksa laksa kĕna tjilaka bĕsar.'

Maka soeltan tiada mĕnjahoet, mĕlainkan mĕmegang tangan mantĕri, laloe mĕnjapoe ajer matanja. Ditjaritĕ-rakan bahoewa saměndjak itoe soeltan pĕrtjaja dan tiada bimbang, bahoewa Toehan Allah bĕringat akan sĕgala sa-sawatoe, maski akan pĕrkara djoega jang oleh manoesia disĕboetkan kĕtjil.

Maka kata Toehan Jesoes: „Adapon boeroeng pipit di-djoewal boekan lima ekor doewa doewit? Maski bagitoe, maka saekorpon djoega tiada diloepakan Allah."

22 SOBAT JANG SATIA.

Pada sakali pĕristewa dalam saboewah nagĕri adalah saorang saudagar jang amat kaja. Maka roemahnja jang bĕsar itoe dipĕrhiasi dĕngan sĕgala bĕnda jang elok-elok dan mahal-mahal harganja, tambahan poela ada padanja bĕbrapa boewah toko jang tĕrdapat pada nagĕri lain jang tiada djaoeh dari pada nagĕri, tampat kadijamannja itoe.

Adapon orang itoe, sĕbab amat kaja, maka banjak sobat-sobatnja kaloewar-masoek roemahnja sijang malam, makan minoem dan bĕrsoeka-soeka sĕrtanja.

Tiada bĕrapa lamanja dalam hal jang dĕmikian itoe, maka saudagar itoepon rasa tĕrlaloe banjak karoegian. Pada sawatoe hari ija mĕlangkapkan koeda saekor, hĕndak pĕrgi, mĕlihat toko-tokonja, mĕmariksa apa sĕbabnja karoegian itoe. Maka ija mĕngandarai koeda, dan dibawanja diatas koedanja itoe sawatoe boktja, jang dalamnja ada oewang bĕbraba roepijah dan lagi roti bĕkal dipĕrdjalannja.

Tĕngah bĕrkoeda itoe maka dipatjoe koedanja, djadi koeda itoe lari dĕngan satjĕpĕt-tjĕpĕtnja sapĕrti boeroeng tĕrbang, sahingga djatohlah boktja itoe dari atas poenggoeng koeda dĕngan tiada kĕtahoean saudagar itoe. Tiada bĕrapa lamanja bĕrhĕntilah ija di tĕngah djalan di bawah sabatang pohon jang rindang daoennja, hĕndak mĕmboewang lĕlahnja.

Satĕlah saudagar itoe mĕloempat toeroen dari atas koeda-

nja, dilihatnja boktja itoe tida ada, maka pada koetika itoe djoega tĕrlaloe amat bĕrdoeka-tjitalah ija, oleh karna kahilangan boktja itoe dĕngan tiada katahoeannja; sĕrta bĕrpikir: „tĕntoelah boktja itoe tiada didapat kombali, karna boktja itoe tĕlah dipoengoet orang.”

Samantara ija dalam hal bĕrdoeka itoe, dilihatnja saorang anoe bĕrlari-lari pada djalan raja itoe datang kapadanja. Satĕlah si anoe soedah dĕkat, laloe dipĕrsĕmbahkannja boktja itoe kapada jang ampoenja. Maka saudagarpon bĕrtanja: „dari mana soedah kau-dapat boktja ini?” Maka djawab orang itoe: „Adapon boktja ini soedah djatoh di tĕngah djalan, koetika koeda toewan dilarikan sakoewat-koewatnja, dĕmikianlah hamba poengoet laloe mĕngĕdjar toewan hamba akan poelangkan boktja ini.”

Pada koetika itoe djoega njatalah pada saudagar itoe, bahoewa ijalah saorang jang baik hatinja, laloe ditanjai saudagar nama orang itoe dan disoeroehnja pĕrgi ka roemahnja, soepaja dibalasnja pĕngasehannja. Dĕmikianlah moelai dari pada hari itoe djoega saudagar bĕrsobat dĕngan orang itoe.

Hata tiada bĕrapa boelan kĕmoedian dari pada itoe maka roemah saudagar dimakan api. Bĕroentoeng sakali, bahoewa pada dewasa itoe sobatnja jang bahroe bĕsĕrta orang isi roemahnja jang ada disitoe, dĕngan sigĕrah padamkan api itoe; djikalau tiada, nistjaja habislah roemah dan sĕgala harta-bĕndanja dimakan api, dalam sasaätpon djoega habis samoewa. Akan tatapi sobat-sobatnja jang lama itoe, saorang djoega tiada jang datang mĕnoeloeng saudagar di dalam bahaja jang bĕsar itoe. Tatkala dilihat saudagar akan pĕngasehan sobatnja jang bahroe itoe, mĕnjĕsĕllah ija sĕraja

mĕnaroeh dĕndam di dalam hatinja akan sobat-sobat jang lama itoe; karna tĕlah njata padanja, bahoewa pĕrsobatan marika itoe tjoema karna makan minoem sahdja, tatapi pĕngasehanpon tiada sakali-kali. Sjahadan kira-kira saboelan laloe daripada bahaja itoe, maka saudagar itoepon kasakitan bĕbrapa hari lamanja. Salama hari kasakitannja itoe tiada saorang djoegapon dari pada sobat-sobatnja jang datang mĕlawat akan dija, mĕnoendjoek kasehannja.

Satĕlah didĕngar oleh sobat jang bahroe akan kasakitan sobatnja, maka dĕngan sigĕrah ditjahrinja obat jang baik, laloe pĕrgi mĕlawat dan mĕngobati dija, sahingga tiada laina lagi sĕmboehlah ija dari pada pĕnjakitnja itoe.

Maka pada waktoe itoe djoega dibĕri oleh saudagar itoe sabahagian dari pada harta-bĕndanja kapada sobatnja jang bahroe itoe sĕrta bĕrkata: „He sobatkoe jang dikasehi, samĕndjak hari ini sĕhaja soeka hidoep sĕrtamoe sapĕrti soedara sapoepoe djoewa adanja, oleh karna dari sobat-sobatkoe jang sabanjak itoe tiada saorang djoegapon, mĕlainkan ĕngkau sahdja jang loeroes hatimoe dan tĕlah mĕnoendjoek banjak pĕngasehan kapadakoe."

Maka tjaritĕra ini mĕnoendjoek pada kita bahoewa antara sobat-sobat saudagar jang sakian banjak itoe tjoema saorang sahdja jang toeloes hatinja, lagi poela njata djoega pada kita barang jang pri bĕhasa Wolanda bĕrkata: „Kaloe ada kasoesahan, bahroe njata siapa jang soenggoeh sobat."

Ingatlah olehmoe, he anak-anak! di doenja djarang sakali ada sobat jang tĕrtoeloes dan satia. Kaloe kamoe mĕlihat bahoewa adalah pada orang kaja banjak sobat, djangan bĕrdĕngki akan orang kaja itoe oleh karna hal jang dĕmi-

kian, tatapi hĕndaklah kamoe bĕringat, bahoewa sobat-sobatnja kabanjakan bĕrsobat-sobatan dĕngan dija boekan sĕbab bĕrtjinta dĕngan dija, mĕlainkan sĕbab banjak harta bĕndanja ataw bĕsar pangkatnja. Salama ija lagi kaja, maka marika itoe soeka datang makan minoem, sapĕrti boeroeng-boeroeng; dimana banjak padi, boeroeng-boeroeng djoega datang kasitoe; ataw sapĕrti sĕmoet, jang soeka bĕrkĕloempoek kapada tampat goela. Tatapi kaloe padi soedah habis, maka boeroeng-boeroeng itoe tĕrbang, mĕninggalkan tampat itoe, dan kaloe goela soedah habis maka sĕmoet bĕrpindah dĕngan sigĕrahnja. Bagitoe djoega orang kaja, maski banjak sobatnja kaloe pĕrsobatan marika itoe tjoema oleh karna makan minoem sahdja, nistjaja kaloe habis harta-bĕndanja, ataw kĕna bahaja padanja, maka ditinggalkan oleh sĕgala sobatnja dan saorang djoegapon tiada jang mĕlawat akan dija, istimewa mĕnghiboerkan hatinja ataw mĕnghidoepkan wadjah-doerdjanja dan mĕngganti barangnja jang hilang.

Adapon ada saorang sobat jang soenggoeh satia. Tahoekah olehmoe, he anak-anak! siapakah sobat itoe? siapakah namanja? Memang kamoe tahoe sĕbab halnja sobat itoe soedah ditjaritĕrakan dalam No. 1 dari kitab ini. Memang kamoe tahoe, bahoewa sobat jang satia ija-itoe Toehan Jesoes. Maka sasoenggoehnja ija-itoepon sobat jang amat satia dan maha moerah hatinja. Ja itoe tabib samawi jang sampat sĕmboehkan kita daripada sĕgala kasakitan djiwa kita. Ija-itoe sampat mĕlĕpaskan dari pada sĕgala kasoesahan. Behkan ija-itoe jang soedah mĕnjĕrahkan dirinja akan disalibkan ganti kita. Dan ingatlah olehmoe, he anak-anak! ija itoe djoega sobat anak-anak, behkan sobatnja jang satia dan jang tĕroetama.

23 PATIMAH DAN SOEDARANJA.

Poerbakala ada doewa anak pĕrampoewan, jang bĕrsoedara. Doewa-doewa itoe miskin dan sangat mĕlarat. Iboe-bapanja soedah mati, dan tiada koelawarga padanja jang soeka mĕmĕliharakan marikaitoe.

Pada sakali pĕristewa doewa-doewa itoe tĕrlaloe amat kasoesahannja, sĕbab tiada barang makanan padanja. Saorang, jang bĕrnama Patimah, bĕrkata kapada soedaranja jang bĕrnama Antiah: „Sajang sakali Antiah! kita dalam hal jang dĕmikian, tiada barang apa pada kita akan hidoep; lĕbih baik kita bĕrhambakan diri djadi sĕhaja. Koe-dĕngar di nagĕri Bagdad adalah saorang jang kaja sakali; maka pĕntjariannja toekang roti dan ada banjak pĕkĕrdjaän padanja, dan banjak hamba dipĕliharakannja. Kaloe kita minta pĕrhambakan diri kita pada toekang roti itoe, nistjaja hilang kamardikaän, tatapi mĕndapat kahidoepan."

Sabentar itoe doega Patimah dan Antiah pĕrgi ka nagĕri Bagdad, minta pĕrhambakan diri pada toekang roti itoe. Laloe doewa-doewa masoek boedjang toekang roti itoe.

Ditjaritĕrakan toekang roti itoe orang kikir dan amat bĕngis akan hamba-hambanja. Kaloe ada saorang hamba jang mĕlanggar parentahnja, ija-itoe sangat disiksanja, dan tiada tjoekoep makanan dibĕrikan kapadanja.

Pada sakali pĕristewa Patimah bĕrkata kapada adeknja:

„Kasehan sakali, he soedara! sĕhaja amat lapar; sĕhaja maoe mĕngambil bĕras dari jang toewan poenja, maoe mĕmasak nasi. Kaloe toewan mĕndapat tahoe, nanti sĕhaja bilang, bahoewa hajam jang mĕmatoek."

Djawab Antiah: „He soedara! sĕhaja rasa tiada baik kaloe bagitoe; sakarang kita soedah tjilaka, sĕbab miskin; kaloe kita mĕlanggar akan parentah toewan, nistjaja kita tambah tjilaka, lagi poela doerhaka; rĕmak kita lapar sahdja daripada maoe mĕntjoeri makanan."

Maka kata Patimah: „Sĕhaja poenja pikiran boekan bagitoe. Toewan itoe orang kaja. Maski bagitoe, tiada makanan jang tjoekoep dibĕrikannja akan hamba-hambanja, hingga kita tiada kĕnjang, tambahan poela bĕras jang maoe diambil mĕlainkan sĕdikit sahdja, boekan sampe kakajaän toewan diboroskan, istimewa sampe ija djadi miskin."

Satĕlah soedah bĕrkata bagitoe, maka diambilnja bĕras, dimasaknja nasi. Apabila soedah sadija, maka Antiah ĕnggan ikoet mĕmakan. Rĕmak laparlah ija daripada maoe mĕmakan barang jang ditjoeri. Antara bĕbrapa lamanja bĕrkatalah Patimah kapada soedaranja: „He Antiah! toewan kita kikir sakali, kita tiada dapat laoek paoek, tiada daging karbau, tiada ikan, tijap hari nasi sahdja dĕngan garam, laĥ tida. Sĕhaja soeka makan daging. Sĕhaja maoe mĕntjoeri hajam dan soepaja hal itoe djangan dikĕtahoei toewan, sĕhaja bĕrpake akal ini: sĕhaja akan mĕngambil dahoeloe hajam, laloe dipotong, satĕlah itoe dilĕtakkan di bawah pohon kajoe dan mĕmbĕri, tahoe akan toewan, bahoewa hajam itoe diboenoeh olehkoe, sĕbab dipatoeknja padi." — Satĕlah soedah ija bĕrkata

bagitoe, dĕngan sigĕrahnja ija mĕnoedjoe ka kandang hajam.

Apabila Patimah bahroe ada di sana, datanglah toekang roti, hĕndak mĕmariksa akan bĕras jang bahroe dapat ditoemboek oleh Patiah dan soedaranja. Apabila toekang roti tiada mĕndapat bĕras, laloe bĕrkatalah ija: „Di mana garangan bĕras itoe? Kamoe mĕnoemboek dari pagi sampe sakarang dan bĕlom ada bĕras. Soedah njata ditjoeri olehmoe."

Maka Antiah tiada mĕnjahoet apa-apa, sĕbab tiada maoe mĕndakwa akan soedaranja. Oleh pĕrkara itoe toekang roti marah sakali, laloe disoeroehnja Antiah dimasoekkan ka dalam pandjara.

Apabila ija soedah di pandjara maka Antiah bĕrkata dalam hatinja: „Orang kata bahoewa sĕhaja jang mĕntjoeri, tatapi Allah maha tahoe, boekan sĕhaja jang salah, dan moestahil Allah mĕloepa akan orang jang mĕlarat. Nistjaja sĕhaja akan ditoeloeng oleh Toehan."

Ditjaritĕrakan, apabila Patimah mĕngampiri kandang hajam, maka ada srigala di sana. Maka srigala itoe mĕnĕrkam akan Patimah ,sĕraja mĕnggigit pipinja. Laloe Patimah mĕndjĕrit tĕrlaloe amat, sahingga sĕgala boedjang tĕrkĕdjoet, mĕnĕngar ada jang bĕrtĕrejāk. Satĕlah itoe sakalian orang itoe pĕrgi, mĕnoedjoe ka tampat soewara orang jang mĕndjĕrit. Maka Patimah sangat gĕmĕntar dan moekanja poetjĕt sakali, laloe bĕrkata „Adoeh! tĕrdĕngar olehkoe hajam samoea rame bĕrboenji laloe sĕhaja pĕrgi, maoe mĕmariksa, barangkali ada apa-apa. Apabila sĕhaja sampe ka mari, ada roepanja maoe mĕmakan hajam; maka sĕhaja mĕngoesir akan srigala laloe itoe mĕnĕrkam akan dakoe sĕraja mĕnggigit akan pipikoe."

Apabila toekang roti itoe mĕndapat tjaritĕra hal itoe, maka

ija mĕmoedji Patimah, dikatakannja bahoewa ija-itoe hamba jang baik sakali jang hĕndak didjadikan tjonto bagi sakalian hamba, tambahan lagi Patimah didjadikannja mandoer atas sakalian hambanja pĕrampoewan. Maka bĕrkatalah toekang roti: „He Patimah! Dari waktoe sakarang djangan ĕngkau bĕrmalam di loewar, mĕlainkan di dalam gĕdong sahdja, dan kaloe ĕngkau tĕtap baik dan radjin sapĕrti sakarang, maka ĕngkau akan ditinggikan lagi." Dari waktoe itoe Patimah tinggal dalam gĕdong dan pegang parentah atas sakalian sĕhaja pĕrampoewan itoe.

Lĕpas bĕbrapa hari, maka Patımah mĕndapat parentah, bahoewa hamba pĕrampoewan jang ada di pandjara, hĕndak dilĕpaskan, soepaja disĕsah doewa poeloeh kali. Satĕlah itoe Patimah pĕrgi kapada pandjara, hĕndak mĕlĕpaskan hamba itoe. Apabila soedah diboekakan pintoe pandjara, maka dilihatnja Antiah jang ka loewar; toeboehnja roesak dan koeroes sakali, pĕlahan-pĕlahan ija bĕrdjalan sapĕrti orang jang rimpoh sakali.

Tatkala Patimah mĕlihat, bahoewa orang jang hĕndak disĕsah doewa poeloeh kali, ija-itoe soedaranja, laloe tĕrkĕdjoetlah ija, dan dĕngan sigĕrahnja ija pĕrgi, mĕnghadap akan toekang roti, laloe mĕngakoe sĕgala kalakoeannja jang djahat, dan mĕnarima sĕgala dosanja, katanja: „Ja toewan! ampoen, sariboe kali ampoen, djanganlah kiranja toewan marah akan soedarakoe; maka pĕrkara orang jang di pandjara itoe, boekan ija jang mĕntjoeri bĕras mĕlainkan sĕhaja jang mĕntjoeri; sakarang mĕnjiksakan dakoe sahdja, sĕbab sĕhaja mĕnarima salah."

Maka bĕrkatalah toekang roti: „Tjilaka sakali ĕngkau.

Ĕngkau jang mĕmboewat dosa, mĕlainkin soedaramoe jang dihoekoem, dipandjarakan bĕbrapa hari lamanja. Sakarang njata, siapa jang baik dan takoet akan Allah. Maka Antiah rĕmak dihoekoem daripada mĕndakwa akan dikau."

Satĕlah itoe toekang roti soeroeh Antiah dihadapkan kapadanja. Apabila Antiah soedah mĕnghadap, maka bĕrkatalah toekang roti akan dija: „He Antiah! Toehan Allah soedah mĕmĕliharakan dikau. Ĕngkau didakwa mĕntjoeri bĕras, tatapi sakarang soedah njata, boekan ĕngkau jang salah, tatapi sĕbab bĕsar tjintamoe akan soedaramoe, maka dosanja disĕmboenikan olehmoe, agar djangan dikĕtahoeï orang, rĕmak ĕngkau sĕndiri dihoekoem. Sĕbab itoe akoe hĕndak bĕrnikah dĕngan dikau, djadi ĕngkau akan istĕrikoe, dan dari waktoe sakarang ĕngkau jang hĕndak mĕngatoerkan sĕgala harta bĕndakoe. Tatapi Patimah dihoekoemkan, dipandjarakan dalapan hari lamanja sĕbab kalakoeannja djoesta dan djahat sakali; dan apabila ija kaloewar lagi dari pandjara, ta-dapat tiada tjampoer poela dĕngan hamba jang banjak, disamakan lagi dĕngan marikaitoe."

24 PĔNGADJARAN.

Poerbakala adalah saorang radja; soedah toewa oemoernja; ija bĕrpoetĕra tiga anak, laki-laki samoewa. Pada sakali pĕristewa radja itoe bĕrkata kapada anaknja jang tiga itoe: „He anak-anakkoe! langkapkan olehmoe tiga koeda, bagi saorang saëkor, laloe pĕrgi ka nagĕri jang lain. Kaloe soedah laloe satahoen, poelang lagi ka mari, dan barang siapa jang mĕmbawa bĕnda jang tĕroetama sakali, ija itoe akan mĕngganti bapa."

Satĕlah parentah jang dĕmikian, maka bĕrangkatlah tiga anak itoe. Adapon anak jang soeloeng bĕrpikir-pikir: Apatah garangan barang jang akoe akan mĕntjahri, hĕndak mĕnjĕrahkan kapada bapa? Barang jang manakah tĕrindah sakali? Waktoe lagi bĕrpikir-pikir bagitoe, maka bĕringatlah ija, bahoewa tĕrdahoeloe, pada sakali pĕristewa, samantara ija mĕmboeroe mĕndjangan, maka bĕrsoewalah ija dĕngan saorang jang mĕntjaritĕra, bahoewa dinagĕri Anoe adalah saudagar, jang amat kaja, dan adalah padanja saboetir intĕn, jang mahal harganja dan bagoes roepanja, lagi poela bĕsar saktinja, sĕbab barang siapa, jang poenja dija, maka sĕgala nijatnja akan djadi. Baiklah koe-pake akal, ĕntah siapa jang tahoe, barangkali koe-pĕroleh dija kĕlak. Kaloe soedah koe-pĕroleh dija, nistjaja tiada siapa jang tĕrlĕbih dari akoe, djadi akoe jang dipilih bapa naik radja ganti dija.

Satĕlah itoe pĕrgilah ija mĕnoedjoe ka nagĕri Anoe, laloe datang kapada saudagar jang kaja itoe, dan bĕrkata kapadanja, bahoewa ija orang miskin dan minta pĕrhambakan diri. Maka kata saudagar itoe, kaloe bagitoe, masoek sahdja, laloe didjadikannja dija akan hambanja. Antara bĕbrapa lamanja, maka saudagar itoe soenggoeh pĕrtjaja akan hambanja jang bahroe itoe, sĕbab mĕlihat adatnja baik, kata-katanja pantĕs, dan sĕgala tingka-lakoenja sapĕrti orang jang sopan-santoen dan pande.

Antara bĕbrapa lamanja anak radja itoe mĕndapat tahoe akan tampat jang disimpĕn intĕn jang tĕrmasjhoer itoe. Pada sakali pĕristewa saudagar itoe maoe kaloewar dari nagĕri, maka koentjinja dipĕrtarohkan akan hambanja jang bahroe itoe, laloe bĕrangkatlah ija dĕngan sĕnang hati, sĕbab soenggoeh pĕrtjaja akan hamba itoe.

Apabila saudagar itoe soedah bĕrangkat, maka anak radja itoe bĕrkata dalam hatinja: „Sakarang gampang akan mĕntjoeri intĕn itoe.” Satĕlah itoe ditjoerinja akan dija, laloe larilah ija, mĕnjĕmboenikan dirinja dalam nagĕri jang djaoeh.

Ditjaritĕrakan, bahoewa anak radja jang tĕngah, satĕlah soedah ija bĕrangkat, maka dĕmikian ija bĕrkata dalam hatinja: „Adapon radja, kaloe bĕrani dan pĕrkasa, laloe dapat dihormati oleh orang banjak-banjak, dan namanja tĕrmasjhoer masoek tawarich nagĕri. Kaloe akoe tĕrmasjhoer, dan dapat nama kahormatan dari sĕbab gagah dalam pĕrang, nistjaja akoepon jang akan dipilih bapa djadi radja mĕnggganti dija. Akoe soedah mĕndapat kabar, bahoewa di nagĕri Anoe ada radja jang tĕngah bĕrpĕrang dĕngan radja

lain; baiklah akoe pĕrgi ka sana, minta masoek sĕrdadoe dan sakoewat-koewatnja mĕmaksa diri bĕrani dan pĕrkasa, mĕngalahkan moesoeh-moesoeh, ĕntah siapa jang tahoe barangkali akoe bĕroleh nama jang tĕrmasjhoer, dan soerat tanda kahormatan dan bintang alamat pĕrkasa dalam pĕrang. Maka sĕgala hal itoe mĕndjadi bĕnda jang tĕroetama. Ka'oe bapakoe mĕlihat bĕnda itoe, tĕntoe dipilihnja akan dakoe mĕndjadi radja ganti dija."

Satĕlah itoe anak radja jang tĕngah itoe bĕrangkat, mĕnoedjoe ka nagĕri Anoe, laloe masoek sĕrdadoe. Dari sĕbab ija amat pande dan bĕrani dan pĕrkasa, lĕkas djoega ija naik pangkat, djadi oepsir. Antara bĕbrapa lamanja sakalian orang mĕngatakan mĕlainkan oepsir jang bahroe sahdja, sĕbab bĕranilah ija, dan gagah sakali, dan bĕsar kapandeannja akan pĕrkara pĕrang.

Maka radja nagĕri Anoe, satĕlah mĕndapat kabar, bahoewa oepsir jang bahroe itoe bĕsar gagahnja, dan mĕngalahkan moesoeh-moesoeh, laloe dinaikkannja lagi pangkatnja, didjadikannja djendral akan mĕmarentahkan sĕgala balatantaranja. Tiada lama lagi soedah bĕrhĕnti pĕrang, djadi radja nagĕri Anoe itoe jang mĕnang. Sĕbab itoe radja hĕndak mĕngoepahi djendral jang gagah dan pĕrkasa. Laloe dipĕsannja akan toekang ĕmas, soepaja dipĕrboewatnja bintang ĕmas jang ditatah dĕngan intĕn, dan diaksarai dĕngan aksara jang dĕmikian: „Adapon orang jang ampoennja ini bintang, toewan djendjal Anoe, ja-itoe orang jang gagah dan pĕrkasa dari pada sakalian orang jang ada dalam sagĕnap karadjaänkoe." — Apabila soedah laloe sata-

hoen, poelanglah ija kapada bapanja, sangkanja, bahoewa bintang itoe bĕnda jang tĕroetama.

Ditjaritĕrakan bahoewa anak radja jang boengsoe itoe, satĕlah ija bĕrangkat, hĕndak mĕlakoekan parentah bapanja, maka ija mĕngandaraï koeda, laloe bĕrpikir-pikir hĕndak mĕntjahri bĕnda apa jang dapat tĕrsĕboet bĕnda jang tĕroetama? Soedah lama ija bĕrpikir bagitoe, maka bĕrkatalah ija dalam hatinja: „Soedah tahoe apa jang akoe akan mĕmpĕrboewat. Akoe lagi anak, dan bodo, bĕlom tahoe barang mana jang tĕroetama. Akoe dapat tjaritĕra, bahoewa djaoeh dari nagĕri ini adalah saorang jang amat boediman lagi bidjaksana dan bĕribadat. Itoe orang soedah toewa dan takoet akan Allah. Akoe maoe pĕrgi akan dija, bĕrtanjakan bĕnda jang tĕroetama."

Satĕlah itoe pĕrgilah boengsoe itoe mĕnoedjoe ka nagĕri orang toewa itoe toeroen goenoeng naik goenoeng tĕroes lĕmbah tĕroes padang. Lĕpas bĕbrapa hari soedah ija sampe ka kampoengnja laloe bĕrtanjakan roemahnja dan satĕlah ija sampe kapada tampat ija doedoek maka didapatinja orang toewa dihadap sĕgala moeridnja jang tĕngah diadjarinja.

Maka boengsoe itoe bĕrdatang sĕmbah kapada orang toewa itoe, katanja: „Ja toewan! minta ampoen, sĕhaja orang bodo dan ada pĕrkara jang hĕndak koe-tanjakan, ja itoe bĕnda manakah bĕnda jang tĕroetama?"

Djawab si Toewa: „Lihat ini kitab. Tjoba batja!"

Apabila kitab itoe diambilnja, laloe disingkapkannja, hĕndak mĕmbatja. Sabentar itoe djoega si Toewa mĕnoetoepkan djandela, djadi gĕlap.

Maka kata boengsoe itoe: „Ja kakak! gĕlap sakali; moestahil sĕhaja mĕmbatja."

Satĕlah itoe si Toewa mĕmboekakan lagi djandela; laloe dibĕrinja djoebah kapada si boengsoe, sĕraja bĕrkata: „Tjoba amat-amati, ini djoebah bagoes sakali!"

Maka boengsoe itoe dĕngan sigĕrahnja hĕndak mĕngamat-amati djoebah itoe, tatapi sabentar itoe si Toewa mĕnoetoepkan lagi djandela, djadi gĕlap lagi.

Maka kata si boengsoe: „Ja ĕntjik! sasoenggoeh akoe tiada sampat mĕngamat-amati dija, sĕbab gĕlap sakali.

Arkijan si Toewa mĕmboekakan lagi djandela, sĕraja bĕrkata: „Memang sakarang soedah tĕrang padamoe, bĕnda apa djoega, tiada harganja, dan tiada goenanja, kaloe tiada ditĕrangi oleh mata-hari. Bagitoe djoega, kaloe ada bĕnda, jang mahal sakali harganja, maka ija-itoe tiada sakali sampat mĕnjoekakan hati kita, kaloe tiada ditjahajaï oleh takoet akan Allah; karna hal takoet akan Allah ija-itoe sapĕrti tjahaja mata-hari. Maka sasoenggoehnja oleh takoet akan Allah maka hati kita tĕrang dan enak rasanja. Sĕbab itoe barang-siapa jang soeka mĕntjahri bĕnda jang tĕroetama, hĕndaklah diakannja mĕnoentoet takoet akan Toehan. Kaloe tiada takoet akan Allah, maka barang apa sahdja jang ada, nistjaja tiada faidahnja doenja-aherat."

Satĕlah itoe si Toewa bĕrkata kapada anak radja itoe: „Njahlah ĕngkau sakarang, pĕrgi ka kolam, hĕndak mĕngaïl."

Maka si boengsoe pĕrgi ka pinggir kolam. Apabila ija soedah sampe ka sana, maka si Toewa mĕmbĕri kalam kapadanja, sĕraja bĕrkata, sakarang hĕndak mĕngaïl."

Djawab anak radja itoe: „Ja kakak! tiada sakali-kali sampat mĕngail dĕngan kalam.”

Kata si Toewa: „Bijar; poelang lagi ka roemah, kita akan mĕnoelis di sana.”

Satĕlah itoe si boengsoe poelang ka roemah si Toewa, laloe doedoek pada medja, mĕnoenggoeï pĕrkakas akan mĕnoelis. Apabila si Toewa soedah sampe, maka dibĕrinja djala akan anak radja itoe, katanja: „Lihat! pakelah ini djala akan mĕnoelis.”

Maka kata si boengsoe: „Ja kakak! bagemana boleh djadi, sĕhaja mĕnoelis dĕngan djala; tiada sakali-kali sĕhaja sampat mĕnoelis dĕngan djala.”

Djawab si Toewa: „Sakarang memang ĕngkau mĕngarti, bahoewa masing-masing pĕkĕrdjaän ada pĕrkakasnja sĕndiri dan pĕrloenja pada orang ada pĕrkakas jang bijasa dipake kapada pĕkĕrdjaännja. Kaloe ada orang jang maoe mĕnangkap ikan tiada goenanja adalah padanja kalam, maski kalam ditatah intĕn djoega. Maka pĕrkakas orang jang maoe mĕnangkap ikan, ija-itoe djala. Adapon orang jang djadi djoeroe-toelis, djala djoega tiada goenanja, maski djala soetra djoega; ija-itoe hĕndak mĕmake kalam; bagi orang dĕmikian nistjaja kalam djadi barang jang tĕroetama, sĕbab kalam djadi ampoenja pĕrkakas akan mĕntjahri kahidoepannja. Sakarang tjaritĕrakan kapadakoe, he sobat! pĕkĕrdjaän apa jang hĕndak dikĕrdjakan olehmoe, laloe akoe akan mĕnoendjoekkan bĕnda mana jang tĕroetama bagi dirimoe.”

Adapon anak radja apabila mĕnĕngar itoe kata, bĕrdĕbar-dĕbar hatinja dari sĕbab bĕsar soeka-tjitanja, kiranja sakarang akan ditjaritĕrakan kapadanja bĕnda jang tĕroetama.

Laloe bĕrkatalah ija kapada si Toewa: „Ja kakak! Toentoetankoe ija-itoe hĕndak djadi radja mĕngganti bapa."

Maka kata si Toewa: „Kaloe bagitoe, tĕntang dikau, maka bĕnda jang tĕroetama ija-itoe pĕngatahoean dan pĕngasehan, soepaja sampat mĕngatoerkan rajat-rajatmoe, lagi poela lĕmah-lĕmboet hati dĕngan kaädilan. Doewa pĕrkara itoe pĕrloe sakali pada orang jang hĕndak mĕmĕrentahkan orang banjak-banjak."

Maka kata si boengsoe: „Ja kakak, kaloe soeka mĕmbĕri pĕngadjaran kapadakoe, maka nijatkoe hĕndak bĕladjar pada kakak, satoe tahoen lamanja, sĕbab akoe bodo." Maka pĕrmintaännja dipĕrkĕnankan oleh si Toewa. Laloe si boengsoe tinggal di sana dan dĕngan radjin ija bĕladjar. Soedah laloe satahoen si boengsoe sampe pande, tambahan lagi ija takoet akan Toehan dan bĕnar sĕgala kalakoeannja.

Apabila soedah laloe satahoen, maka anak radja jang tiga itoe poelang ka nagĕri asalnja, laloe mĕnghadap akan bapanja.

Adapon anak jang soeloeng bĕrkata kapada bapanja: „Ja bapa! akoe mĕnjĕrahkan kapadamoe intĕn jang maha moelia, dan bĕsar saktinja, sahingga djadi sĕgala kisadnja orang jang ampoenja dija, lagi poela amat mahal harganja."

Maka kata radja: „He anak! ini intĕn, maski bagoes dan tĕrindah djoega, boekan bĕnda jang tĕroetama. Tambahan lagi ija-itoe ditjoeri olehmoe, sĕbab sangat ĕngkau bĕringin akan dija. Soenggoeh ada lagi orang jang bĕringin akan dija, djadi intĕn itoe barangkali akan ditjoeri olehnja. Sĕbab itoe bĕnda jang dibawa olehmoe, boekan dapat di-

sĕboetkan bĕnda jang tĕroetama. Bĕnda jang tĕroetama itoe, nistjaja ija-itoe bĕnda jang baka, jang tiada sakali hilang, dan tiada dapat ditjoeri. Kombalikan intĕn itoe kapada jang poenja. Boekan ĕnkau jang mĕngganti bapa djadi radja."

Satĕlah itoe anak jang tĕngah mĕnghadap akan bapanja, laloe mĕnjĕrahkan kapadanja bintang ĕmas jang diaksarai itoe sĕraja bĕrkata: „Ini tanda akoe gagah dan pĕrkasa dalam pĕrang. Pĕnjangka sĕhaja, hal gagah dan pri pĕrkasa itoe bĕnda jang tĕroetama."

Maka kata radja: „Bĕtoel, he anakkoe! hal gagah dan pĕrkasa bĕsar goenanja, kaloe ada pĕpĕrangan; tatapi apa goenanja kaloe tiada pĕpĕrangan? Waktoe sakarang ada dame dalam sagĕnap tanah bapa, sĕbab itoe bĕnda jang dĕmikian sakarang tiada bĕrapa goenanja. Soedah njata, bahoewa hal gagah itoe boekan bĕnda jang tĕroetama. Tiada sakali ĕngkau akan mĕngganti bapa, bijar ĕngkau tĕtap djendral sahdja."

Satĕlah itoe boengsoenja mĕnghadap akan bapanja, sĕrta mĕnoendjoekkan sĕgala kalakoeannja, salama ija ada pada si Toewa itoe. Arkijan si boengsoe dipariksa oleh radja. Maka bapanja heran sakali mĕnĕngar sĕgala barang jang disahoet oleh anaknja sĕbab njata ija orang boediman lagi bidjaksana.

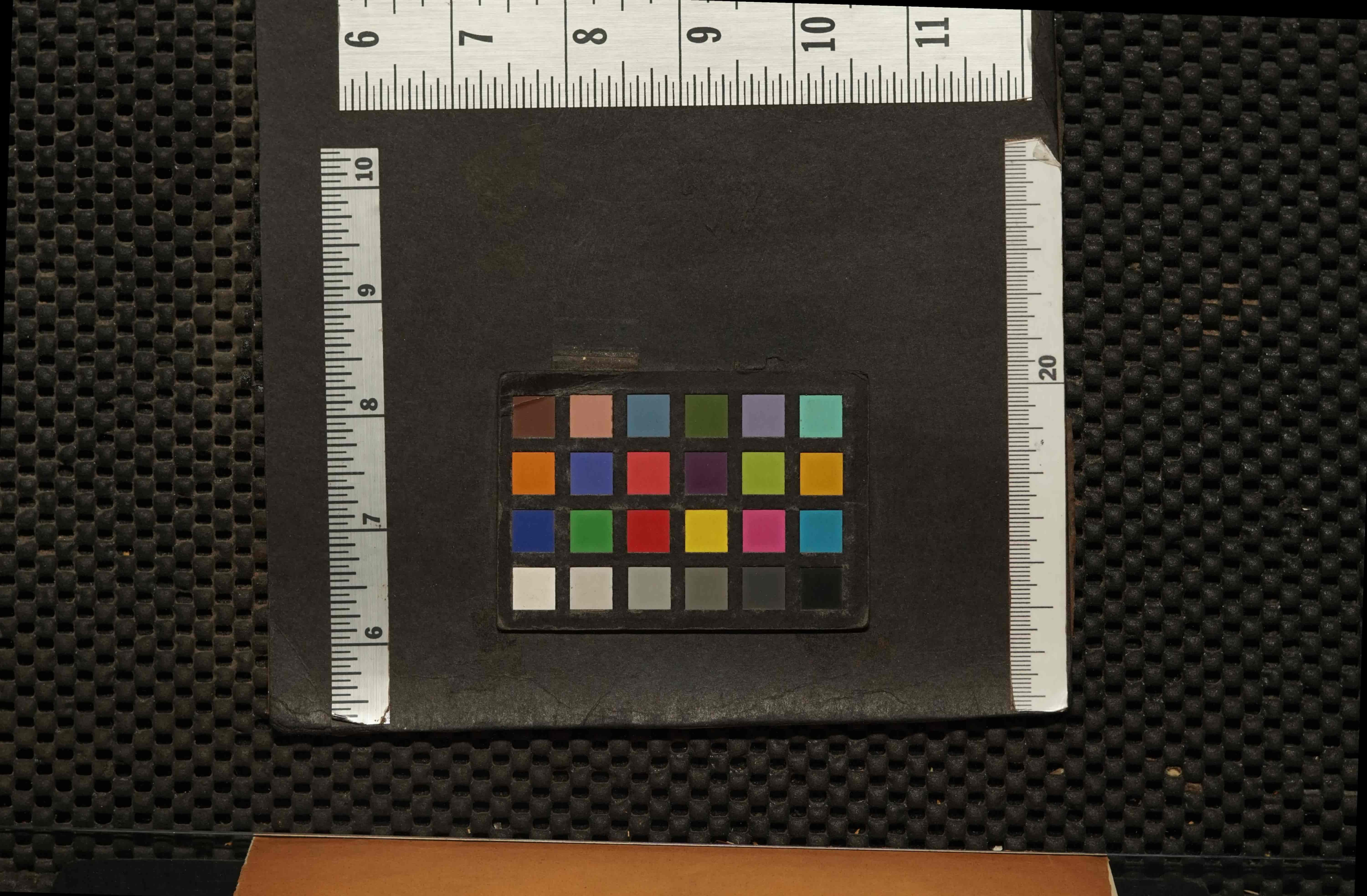
Laloe radja bĕrkata dĕmikian: „He anak! bĕnda jang ada padamoe ija-itoe bĕnda jang tĕroetama, sĕbab di doenja dan di aherat tiada sawatoe apa, jang ada goenanja, mĕlainkan takoet akan Allah, sĕbab ija-itoe pĕrmoelaän sĕgala hikmat. Ĕngkau, he anak! akan djadi radja mĕngganti bapa."

25 ANAK JANG SOEDAH MATI MĔNGHIBOERKAN HATI IBOENJA.

Djangan mama soesah hati:
Dari sakit 'koe sĕnang.
Djangan bilang anak mati:
Anak hidoep dalam trang.
Dalam doenja kasoekaran,
Soesah, sakit dan lĕlah;
Dalam sorga kagĕmaran;
Tida orang jang lĕmah.
Kaloe rasa sama-sama,
Pri santosa dan sĕdjo;
Dalam sorga, soenggoeh mama,
Brĕnti tangis bĕrtĕdoh.

Akoe skarang lihat Toehan,
Swara Toehan 'koe dĕngar,
Dan sĕrtanja kapĕnoehan,
Kasoekaän jang bĕsar.
Orang saleh djadi goeroe
Pada anak jang babal;
Goena anak Toehan soeroeh
Boek' adjaran jang kakal.
Soenggoeh orang dalam doenja
Tida boleh bĕrkĕnan

Spĕrti kami dalam sorga
Dĕngar Toehan bĕfirman.

Djangan mama sangat tjinta,
Djangan amat bĕrkĕnang;
Lĕbih baik mama minta
Masoek sorga jang sĕnang,
Agar hati kaharoean
Satoe kali bĕrtĕdoh,
Waktoe kami kĕtamoean
Dĕngan slamat sapĕnoh.
Nanti mama, tida lama,
Soeka, soerak dan sĕroe,
Waktoe anak dĕngan mama
Dalam sorga bĕrtĕmoe.

TAMAT.